ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 5 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 1959	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 241

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 4004.

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυίας ὑπογραφείσης τὴν 18ην Ἰουνίου 1959 Συμφωνίας περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 17 Σεπτεμβρίου 1959 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

1. Κυροῦται ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 18ην Ἰουνίου 1959 ὑπογραφεῖσα μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυίας Συμφωνία περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας, ἧς τὸ κείμενον ἕνεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

2. Ἅπασαι αἱ διατάξεις τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας κτῶνται ἰσχὺν διατάξεων νόμου.

3. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Νομοθετικοῦ Διατάγματος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Ὀκτωβρίου 1959

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ, Λ. ΔΕΡΤΙΛΗΣ, Ν. ΜΑΡΤΗΣ, Σ. ΓΚΙΚΑΣ, Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Α. ΣΤΡΑΤΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΤΣΑΤΣΟΣ, Ε. ΚΑΛΑΝΤΖΗΣ, Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, Δ. ΘΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΨΑΡΡΕΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ὀκτωβρίου 1959

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝ. ΚΑΛΛΙΑΣ

ACCORD

Relatif au Trafic Frontalier entre le Royaume de Grèce et la Republique Populaire Fédérative le Yougoslavie.

Dans le desir de faciliter le trafic entre les zones frontières de façon correspondant aux besoins et aux intrérêts des populations frontière, le Gouvernement Royal de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I

Zone frontière et trafic frontalier

Article premier

Seront considérées comme zones frontières, les territoires s' étendant des deux côtés de la frontière sur une langeur ne dépassant pas 10 kilomètres.

Par dérogation à ce qui précède, le trafic frontalier comprend également les villes de Bitola du côté yougoslave et de Florina du côté grec, le trafic devant se dérouler par la route ou par chemin de fer Bitola–Florina. Le trafic frontalier comprend également les villages de Mikron Dasos et de Polikastron par la route Evzoni–Polikastron.

La description des limites intérieures des zones frontières et la liste, dressée par secteurs, des villages et des agglomérations habitées, compris dans les zones frontières sont données à l' Annexe 1 au présent Accord.

Là, où la limite intérieure fixée des deux zones coupe l' unité administrative des villages et des agglomérations compris dans cette zone, la limite intérieure coincidera avec la limite administrative de ces villages et de ces agglomérations.

Article 2.

Seront considérés comme habitants des zones frontières les personnes qui sont domiciliées dans ces zones, lesquelles personnes ou leurs ascendants avaient en 1939 la nationalité du pays où ils sont actuellement domiciliés.

Article 3.

Les habitants des zones frontières ont le droit de circuler librement d' une zone frontière à l' autre dans les conditions prévues par le présent Accord.

Les points de passage que les habitants des zones frontières pourront utiliser pour le passage de la frontière sont fixés à l' Annexe 1 au présent Accord.

Les documents servant au trafic frontalier sont les suivants :

α) pour les habitants des zones–«cartes de frontière» ;
b) pour les propriètaires de terres outre–frontière – «cartes de frontière spéciales», et
c) pour les cas exceptionnels et urgents – «permis de passage».

Ces documents seront rédigés dans les langues officielles des deux Parties contractantes.

Article 4.

Aux termes du présent Accord, les personnes autorisées à passer la frontière sont les habitants des zones frontières situées des deux côtés de la frontière conformément à l'article 2 du présent Accord, y compris les propriètaires outre—frontière qui sont domiciliées dans la zone frontière.

Les médecins, les véterinaires et les sages—femmes, qui exercent leurs activités regulières également dans la zone frontière, pourront aussi bénéficier du droit visé à l'alinéa précédent.

Le médecins, les vétérianaires et les sages—femmes seront munis de «cartes de frontière» dont le coin supérieur droit de la page extérieure sera barré d'un trait ruge.

Article 5.

Dans le trafic frontalier. le passage de la frontière pourra se faire à tous les points de passage indiqués à l'Annexe 1 au présent Accord.

Les personnes qui sont munies de documents servant au trafic frontalier ne pourront passer la frontière que par les points de passages indiqués dans leurs documents et ne pourront circuler que dans la partie du secteur déterminé de la zone frontière qui correspond à leur lieu de dominicile.

Les titulaires de «cartes de frontière spéciales», les membres de leur famille, ainsi que la main—d'oeuvre auxililiaire dont le nom est porté sur ces cartes, aux termes de l'article 13, paragraphe2, alinéa3, du présent Accord, bénéficient du droit de circuler dans le secteur limitrophe qui ne correspond pas à leur lieu de domicile, dans la mesure ou les titulaires de ces cartes possèdent des propriétés dans ce secteur et ce, uniquement aux fins d'effectuer des travaux agricoles. Dans ce cas. ces personnes sont tenues d'utiliser les points de passage qui sont fixes pour ce secteur limitrophe.

Le passage de la frontière pourra se faire entre le lever et le coucher du soleil tous les jours et en toute saison. Les propriétaires de terres outre—frontière pourront passer la frontière plusieurs fois par jour.

Article 6.

Le passage de la frontière pourra se faire à pied, à cheval, en voiture, en chemin de fer ou par autre moyen de transport, en tenant compte des règlements douaniers respectifs.

Article 7.

Les titulaires de «cartes de frontière» ne pourront rester la zone frontière de l'autre Partie contractante que jusqu'au coucher du soleil.

Les titulaires de «cartes de frontiere speciales», ainsi que les membres de leurs familles et la main-d' oeuvre auxiliaire, dont le nom est porté sur ces cartes, pourront être autorisés par les autorités chargées de délivrer et de viser les documents servant au trafic frontalier, prévues à l' article 16, à séjourner dans le secteur détermimé de la zone frontiere limitrophe jusq' à trois jours au maximum, dans la mesure ou l' exige l' accomplissement des travaux agricoles. Cette autorisation sera déliverée sur demande du titulaire intéressé de «carte de frontière spéciale» et sera portée sur cette carte.

Si, par suite de force majeure ou de nécéssité justifiée, les titulaires de documents servant au trafic frontalier ne sont pas en mesure de retourner dans le délai prévu dans la zone frontière où ils sont domiciliés, ils seront tenus d'en informer les autorités locales compétentes qui, de leur côté, en informeront les autorités de l' autre Partie contractante. Dans de tels cas, les autorités compétentes chargées de viser les documents servant au trafic frontalier, pourront sur requête de la personne intéressée, accorder d' aprés leur appréciation une prolongation du séjour tant que durent les raisons l'ayant motivée.

Articl 8

En cas de séjour dans le secteur correspondant de la zone limitrophe dépassant 24 heures, les titulaires de documents servant au trafic frontalier sont tenus de respecter les règlememts applicables aux étrangers en ce qui concerne la déclaration obligatoire du séséjour et du départ.

CHAPITRE II

Franchise et autres facilités

Article 9

Les titulaires de documents servant au trafic frotalier pourront bénéficier des facilités suivantes :

1. Lors du retour dans la zone où ils ont leursdo-

miciles ils pourront emporter avec eux, sans license d' exportation et d' importation et sans paiement de droits de douane et d' autres taxes,des marchandisesen quantités prévues à l' Annexe II au présent Accord. Ces marchandises ne sont destinées qu' à l' usage personnel ou domestique et non au commerce, et leur valeur ne pourra dépasser le montant de devises permis, visé à l' alinéa 2 du présent article.

2. Exporter de la zone de domicile dans l'autre zone, en respectant les perscriptions en vigueur en la matière, un montant de 3.500 dinars ou de 350 drachmes par mois, tout en ne pouvant bénéficier d' autres facilités en ce qui concerne l' exportation de devises.

3. De même pourront, en franchise de droits de douane at autres taxes :

a) se servir dans le trafic frontalier de leur attelage des bêtes de somme et de trait avec leur équipement.

Toutes les bêtes de somme et de trait devront être munies d'un certificat d'origine et de santé conformément à l'article 13, paragraphe 3, a) du présent Accord.

b) transporter de la nourriture pour eux-mêmes et pour le bétail, du tabac et des boissons en quantités nécessaires pendant la durée du séjour autorisé.

c) transporter des outils agricoles, forestiers et autres objets servant à l'usage journalier dans la zone frontière de l'autre Partie contractante pour y être réparés, et les réimporter dans la zone de leur lieu de domicile une fois réparés.

d) transporter avec leur emballage des céréales et d' autres fruits, à l'exception des semences de coton, ainsi que des fruits oléaginaux, dans la zone frotière de l' autre Partie contractante pour y être moulus ou pressurés, et réimporter avec le même emballage les preduits moulus et pressurés dans la région du lieu de domicile.

Article 10.

Les producteurs agricoles munis de documents servant au trafic frontalier pourront, à condition de ne pas bénéficier en même temps des facilités visées à l'article 8, paragraphe 2 du présent Accord, exporter une fois tous les 15 jours de la région du lieu de domicile dans l' autre région, sans licence d'exportation et d'importation et sans paiement de droits de douane et autres taxes, leurs propres produits en quantités prévues à l' Annexe II au présent Accord. La valeur de ces produits ne pourra dépasser la somme de 3.500 dinars ou 350 drachmes.

Les personnes visées à l'alinéa précedent pourront également bénéficier des facilités accordées une fois par semaine, dans quel cas la quantité de produits ne pourra dépasser la moitié de la valeur pouvant être exportée tous les 15 jours.

Dans les limites des mêmes facilités et de la même valeur, les personnés visées au premier alinéa du présent article pourront importer de l'autre région dans la région du lieu de domicile d'autres marchandises en quantités prévues à l'Annexe II, et destinées à l'usage personnel et domestique, et non au commerce.

Article 11.

Les médecins, les véterinaires et les sages-femmes diplomées, autorisés à exercer leur profession et munis de «cartes de frontière», pourront, dans des cas urgents et notamment s'il s'agit d'un accident, exercer leur profession dans la zone frontière limitrophe de l'autre Partie contractante. Dans ce cas, ils devront observer les lois et les règlements en vigueur dans cette zone. En vue de l'exercice de leur profession, ils pourront passer la frontière à toute heure du jour et de la nuit au moyen de bicyclettes, de motocyclettes, d'automobiles, en compagnie des conducteurs des véhicules, cochers ou chauffeurs, qui doivent être munis d'une carte de frontière ou dans des cas urgents, d'un permis de passage.

Ils pourront emporter avec eux, sans avoir à acquitter aucun droit de douane, tous les objets nécessaires à l'exercice de leur profession (instruments. bandages, médicaments, etc.) chaque fois en quantité proportionnée aux besoins pour lesquels leur assistance a été demandée.

La Commission Mixte permanente fixée à l'article 25 du présent Accord aura à établir des règlements détaillés concernant ces facilités.

Article 12.

Dans des cas urgents et graves (mort, maladie subite, accident, incendie, inondation, etc.), les autorités compétentes visées à l'article 17 du présent Accord pourront, par l'application d'une procédure sommaire, délivrer aux habitants des zones frontière, visés à l' article 2 du présent Accord, des «permis de passage» leur donnant droit de franchir la frontière et de séjourner jusqu'à trois jours dans la zone frontière de l'autre Partie. Ces permis de passage seront valables pour un seul passage de la frontière et devront mentionner le but urgent du déplacement.

Exceptionnellement la validité des «permis de passage» pourra être prorogée pour une nouvelle durée de trois jours par les autorités compétentes, visées à l' article 17 du présent Accord, de la Partie dans la zone de laquelle le titulaire du permis séjourne provisoirement.

Les titulaires des «permis de passage» sont tenus de produire leurs cartes d'identité lors du passage de la frontière.

CHAPITRE III.

Propriétés outre—frontière

Article 13.

1. Sont considérés propriétaires outre—frontière, les personnes visées à l'article 2 du présent Accord, ainsi que les personnes morales ayant leur siège dans la zone frontière de l'un des Etats, qui possèdent des biens immeubles agricoles (terres labourables, jardins, vergers, vignobles, forêts, carrières, etc) dans la zone frontière de l'autre Etat, lesquels biens appartenaient en 1939 aux ressortissants du premier Etat ou aux personnes morales ayant leur siège dans la zone frontière du premier Etat. La qualité de propriétaire outre—frontière sera également reconnue aux héritiers légaux et testamentaires des dites personnes qui réunissent les conditions visées à l'article 2 du présent Accord.

2. Des «cartes de frontière spéciales» seront délivrées, aux personnes et aux représentants des personnes morales visés au paragraphe précédent.

Les «cartes de frontière», seront délivrées aux membres de la famille du titulaire de «carte de frontière spéciale» et à leurs ouvriers (main—d'oeuvre auxiliaire). Ces cartes porteront à la première page le sceau avec le texte suivant «Bon pour la culture de terres—carte de frontière spéciale No...»

Les noms des personnes visées à l'alinéa précédent devront être portés sur la «carte de frontière spéciale».

3. Sous réserve de l' article 24 du pr
les personnes visées au paragraphe 2 du p
ont le droit de transporter ou de conduire sa
tion normalement requise et en franchise d
de douane et de taxes à l'entrée et à la s
domicile à leurs terres et inversement:

a) des bêtes de somme et de trait:

aa) Le bétail des propriétaires outre—frontière qui ne sera pas reconduit journallement doit être muni et ce: les bovins et les ongulés—de certificats d'origine et de santé individuels et le menu bétail (moutons, chèvres et porcins)—de certificats d'origine et de santé individuels ou collectifs, établis par la commune d'origine de l'animal.

Comme preuve de propriété les certificats d'origine et de santé sont valables un an, et comme preuve de santé 10 jours. La prorogation de la validité du certificat en ce qui concerne l'état de santé du bétail fera objet d'une mention inscrite au verso des certifi cats d'origines et de santé délivrés par la commune compétente.

bb) Le bétail des propriétaires outre—frontière qui est reconduit journellement doit être muni d'un certificat ou s'il s'agit de plusieurs animaux appartenant au même propriétaire-d'un certificat collectif établi par la commune d'origine de l'animal.

Ces certificats doivent contenir des indications relatives au nom et prénom du propriétaire, au lieu de domicile et à la description de l' animal. Ils doivent confirmer que les animaux proviennent de la zone frontière de l' une des Parties contractantes et porter l' indication que la circulation desdits animaux ne pourra avoir lieu que dans la zone frontière de l' autre Partie contractante.

Ces certificats doivent confirmer en outre que dans la localité d' origine des animaux ne règne aucune épizootie dont la déclaration est obligatoire et dont peuvent être atteints les animaux qui sont conduits dans la zone de l' autre Partie contractante.

Ces certificats sont valables 30 jours à compter de la date de leur délivrance. Si une maladie infectueuse visée à l' alinéa précédent faisait son apparition au cours de cette période, en raison de laquelle ont été ordonnées des mesures de quarantaine soit dans la cour d' où provient le bétail soit dans le lieu d' origine du bétail ou dans la région qui comprend également le lieu d' origine du bétail, les certificats déjà délivrés seront retirés à leurs propriétaires par l' organe ayant délivré ce certificat.

b) le fourrage nécessaire pour nourrir le bétail pendant son séjour sur la propriété ;

c) des outils agricoles, forestiers et autres machines agricoles et moyens de transport, y compris les tracteurs camions et véhicules semblables, à l'exception des véhicules à moteur particuliers, avec les accessoires et le combustible nécessaires pour le séjour dans la zone frontière limitrophe aux fins de travaux agricoles :

d) tout ce qui est nécessaire à la bonne gestion de la propriété outre-frontière, tels que fumier et engrais chimiques, semences pour l' ensemencement de terres, à l' exception des semences de coton, moyens de protection, médicaments pour le bétail, échalas, outils de cave destinés à la production du vin, tonneaux, matériaux de construction pour l' entretien de la maison et des batiments d' exploitation, etc. :

e) des produits agricoles et forestiers provenant de la propriété, à l' exception du coton sous toutes ses formes (semance, fil, coton brut, etc.) ou des produits de l' élevage, y compris le croit ainsi que les moyens d' emballage et de transport pour ces produits.

4. Le bétail visé à l' alinéa 3, point (a), du présent article devra être reconduit dans la région du lieu de domicile du proprietaire outre-frontière. immédiatement après la fin des travaux. Avec le bétail doit être également reconduit le croit. La perte éventuelle d' un animal ou sa rétention forcée en raison de maladie devra être prouvée par la production d' un certificat délivré par le vétérinaire compétent.

5. Les outils, machines agricoles, et moyens de transport visés à l' alinéa 3, point (c) du présent article, le fourrage et le conbustible non utilisés devront être retournés dans la région du lieu de domicile.

Article 14.

La liste des propriétés d'outre-frontière des personnnes bénéficiant des droits et des facilités prévus par le présent Accord est établie dans l'Annexe III du présent Accord.

Chacune des Parties contractantes restituera, dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur du présent Accord, les propriétés dont à l'alinéa précédant en possesion des propriétaires respecitfs.

Les différends éventuels relatifs à l'application de cet arilcle seront régles par la Commission mixte visée à l'article 25 du present Accord.

Article 15.

Les «cartes de frontière spéciales» et les «cartes de frontière» des personnes dont le nom est porté sur les «cartes de frontière spéciales» sont délivrées pour la durée d'une année civile et pourront être prorogées pour le même délai. Ces cartes seront délivrées par les mêmes autorités et dans les mêmes conditions, ainsi qu'il est prévu par l'article 16 du présent Accord pour les «cartes de frontière».

CHAPITRE IV.

Délivrance et visa des documents servant au trafic frontallier.

Article 16.

Les habitants de l'une et de l'autre zone frontière, qui jouissent des facilités accordées par les dispositions du présent Accord doivent être munis de «cartes de frontière». Les «cartes de frontière» seront valable 6 mois et leurvalidité pourra être prorogée pour le nême délai.

Les «cartes de frontière» seront délivrées :

Dans la République Populaire Fédérative de Yougoslavie par les comités populaires d'arrondissement compétents-secrétariats de l'intérieur ;

Dans le Royaume de Grèce par les autorités compétentes de la police (commandants de gendarmerie) ou, à leur défaut, par les autorités militaires frontalières.

Comme autorités compétentes visées à l'alinéa précédent sont considérés les organes sur le territoire desquels la personne qui demande la «carte de frotière» est domiciliée.

Les autorités compétentes visées au présent article délivreront les «cartes de frontière spéciales» et les «cartes de frontière» sur demande écrite des personnes intéressées. Les personnes qui demandent des «cartes de frontière spéciales» indiqueront dans leur requête les terres qu'ils possédent dans la zone limitrophe.

Les «cartes de frontière» seront délivrées et communiquées pour visa à l'autre partie dans un délai de 15 jours à dater de la présentation de la demade, alors que les «cartes de frontier spéciales» et les cartes de frontière» des personnes indiquées dans les cartes de frontiere spéciales» le seront dans un delai de 30 jours.

La prolongation de séjour des titulaires des «cartes de frontière spéciales» visée à l'article 7 sera accordée dans un délai de 15 jours.

Article 17

Les «permis de passage» seront délivrés dans la République Populaire Federative de Yougoslavie par les organes du Secrétariat de l' Intérieur compétents d'après le lieu du domicile des personnes intéres-

sées et dans le Royaume de Grèce- par les organes visés à l'alinéa 2 de l'article précédent.

Article 18

Les enfants de moins de 14 ans ne doivent pas être munis de documents spéciaux leur permettent de passer la frontière s'ils sont accompagnés par des personnes adultes, à condition d'être portés dans les documents des personnes qui les accompagnent.

Article 19.

Les «cartes de frontière, les «cartes de frontière spéciales» et les «cartes de frontière» délivrées aux personnes dont le nom est porté sur les«cartes de frontière spéciales» sont soumises aux visas de l'autre Partie. Elles seront visées par les organes de l'autre Partie compétente pour la délivrance des mêmes documents.

Le visa sera exempt de taxe.

Les permis de passage ne sont pas soumis au visa.

La communication des documents servant au trafic frontalier aux fins de l'obtention du visa aura lieu par l'entremise des autorités de contrôle de frontière et ce : pour les habitants des secteurs I,II et III par l' entremise des organes du point de passage de la route Kremenica-Niki, et pour les habitants des secteurs IV et V par les organes du point de passage de la route Gevgelija- Evzoni.

Les organes visés à l'alinéa précédent sont tenus de communiquer les documents aussitôt que possible aux organes chargés de délivrer les visas.

Les documents servant au trafic frontalier seront visés par les organes compétents de chaque pays, à savoir :

Dans la République Populaire Fédérative de Yougoslavie :

a) pour les habitants du premier secteur-par le Comité populaire de l'arrondissement d'Ohrid ;

b) pour les habitants des secteurs II et III-par le Comité populaire de l'arrondissement de Bitola, et

c) pour les habitants des secteurs IV et V-par le Comité populaire de l'arrondissement de Titov Veles ;

Dans le Royaume de Grèce :

a) pour les habitants des secteurs I,II et III-par le Commandant de gendarmerie de Florina :

b) pour les habitants du IVème secteur-par le Commandant de gendarmerie d'Edessa ; et

c) pour les habitants du Vème secteur-par le Commandant de gendarmerie de Kilkis.

Les documents servant au trafic frontalier ayant été communiqués, seront visés dans le plus court délai possible, lequel ne pourra dépasser 20 jours à dater de la ramise de ces documents aux organes de contrôle de frontière compétents.

Dans le cas où le visa est refusé, l'organe compétent à délivrer le visa est tenu, en faisant retour du document, d' en informer dans un délai de 20 jours l' organe qui a délivré ce document et de lui communiquer les raisons ayant motivé ce refus.

Article 20

La prorogation de la validité des documents servant au trafic frontalier, ainsi que le visa de la prorogation seront effetuées par les organes chargés de délivrer ou de viser ces documents.

Les prorogations des documents devront être visées dans le délai prévu pour la livraison des visas des documents.

Article 21

Seuls les organes qui les ont délivrès sont autorisés à rayer, à corriger et à compléter les documents servant au trafic frontalier. Ils le confirmeront par signature et sceau et en informeront en même temps les autorités compétentes de l'autre Pays.

Article 22

Les autorités de l'une ou de l'autre Partie contractante pourront, en cas d'abus, retirer à tout moment les documents servant au trafic frontalier indépendamment des sanctions prévues pour les actes illicites commis éventuellement par les titulaires des documents servant au trafic frontalier ou par les mineurs qui les accompagnent.

La «carte de frontière spéciale» sera retirée à son titulaire :

a) si le titulaire vend, donne à bail ou cède de toute autre manière, à titre provisoire ou permanent, ses terres situées dans la zone limitrophe, et

b) si le titulaire où, à son su, la personne dont le nom est porté sur sa «carte de frontières péciale»,commet un acte de contrebande ou tout autre délit ou infraction grave.

Les autorités ayant délivré les «cartes de frontière spéciales» devront être informées dans un délai de 8 jours de la saisie desdites cartes et des raisons ayant motivé cette saisie. Ces cartes devront être retournées dans le même délai à ces autorités.

En cas de saisie de la «carte de frontière spéciale» à son titulaire, les membres de sa famille et sa main-d' oeuvre auxiliaire pourront continuer à passer dans la zone limitrophe aux fins des travaux agricoles.

Dans le cas visé à l' alinéa précédent, ainsi que dans celui où le titulaire de la «carte de frontière spéciale» est temporairement empêché de se rendre à sa propriété située dans la zone limitrophe, sa «carte de frontière spéciale» pourra être remise à l' un des membres de sa famille, et à défant de celui-ci à l' un de ses ouvriers, qui possède une «carte de frontière», l' autorisation des autorités compétentes étant requise dans ce dernier cas.

La personne à laquelle est remise la «carte de frontière spéciale» pourra bénéficier des mêmes facilités que le titulaire, y compris la possibilité de proroger cette carte conformément à l' article 15 du présent Accord.

Si les autorités de l' autre Partie contractante saisissent les documments d' une personne appartenant à une autre catégorie prévue par le présent Accord, elles seront tenues d' informer dans un délai de 5 jour au maximum l' autorité compétente ayant délivré le document, de la décision et des raisons ayant motivé la saisie. Elles seront tenues en mêms temps de retourner le document.

En cas de saisie de la «carte de frontière» d' une personne dont le nom est porté sur la «carte de frontière speciale» le nom de cette personne sera rayé de la colonne correspondante de cette dernière carte.

Article 23.

Les documents servant au trafic frontalier perdus ou détruits seront remplacée sur demande de l' intéressé.

CHAPITRE V

Autres dispositions

Article 24

Des facilités accordées en vertu des articles précédents ne portent pas atteinte aux dispositions des traités existant entre les Parties contractantes, et aux règlements intérieurs en vigueur en connexion avec la quarantaine sanitaire, en particulier en ce qui concerne les vaccins préventifs et autres mesures préventives contre les maladies contagieuses et les mesures contre les épizooties et les épiphyties, ainsi qu' aux règlements en vigueur par suite de l' exercice d' un monopole d' Etat.

Article 25.

Pour assurer l'application juste du présent Accord, il sera institué une Commission mixte permanente.

La Commission sera chargée de régler toutes les questions qui pourraient éventuellement surgir en ce qui concerne l'interprétation et l'application du présent Accord.

Si un accord ne peut être réalisé au sujet d'une question au sein de la Commission, cette question sera soumise pour règlement aux gouvernements des deux Parties contractantes.

La Commission sera composée de six membres dont trois seront désignés par l'une et trois par l'autre Partie contractante. Chaque Partie peut se faire assister du nombre nécessaire d'experts.

La Commission se réunira alternativement à Salonique et à Skopje.

Les décisions de la Commission mixte permanente seront prises à l'unanimité des voix et seront soumises, pour approbation, aux deux Gouvernements.

La Commission établira son règlement intérieur.

Article 26.

Les Parties contractantes se réservent le droit de suspendre provisoirement le trafic frontalier, en tout ou en partie, dans des cas exceptionnels pour raisons de sûreté et de sauvegarde de l'ordre public.

La Partie qui aura suspendu en tout ou en partie le trafic frontalier informera l'autre Partie de cette mesure, si possible 8 jours à l'avance, mais au plus tard en même temps que la mesure aura été prise.

Article 27.

Le présent Accord entrera en vigueur après son approbation par les Deux Gouvernements. Sa validité est fixée à deux ans et il sera automatiquement renouvelé, sauf si l'une des Parties contractantes ne le dénonce six mois avant son expiration.

FAIT à Athènes, le 18 juin 1959, en deux exemplaires originaux en langue française.

Pour le Gouvernement Royal de Grèce
Evanghelos Averoff-Tossizza

Pour le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie
Koca Popovic

Description des limites interieures des zones frontieres, accompagnée de la liste par secteurs des villages et agglomerations inclus dans les zones frontiéres et de la liste des passages frontaliers [art. 1 et 3 de l' accord greco-Yougoslave sur le trafic frontalier du 18 juin 1959]

A. Limite intérieure de la zone

1. En territoire yougoslave

(Carte yougoslave 1:200.000)

La limite intérieure de la zone commence au point où la frontière gréce-yougoslave tranche la rive est du lac de Prespa (Markova noga). A partir de ce point la limite se dirige vers le nord en suivaut la rive est du lac jusqu' à la cote 854, et se dirige ensuite vers le nord-est jusqu' à la cote 2102 (Gura), laissant hors de la zone le village de Strbovo, en continuant vers la cote 2050 (Los). La limite continue ensuite vers le nord – est jusqu' à la cote 1411 (Dragus), laissant hors de la zone le village de Zlokucani, en continuant vers le nord-est jusqu' â la cote 578 et en englobant le village de Bistrica. A partir de la cote 578 la limite se dirige vers l' est jusqu' au village de Tepavci, l' englobant dans la zone, et continue vers le sud jusqu' à la cote 886. De cet endroit la frontière se dirige vers le nord-est jusqu' à la cote 1103 (Tumba), ensuite vers le nord-est en passant par le sommet Jelak et la cote 1301 jusqu' à la cote 1334 (Labinin) et jusqu' à la cote 1039. A partir de cette cote la limite se dirige vers l' est jusqu' à la rivière Blasica en englobant dans la zone le village de Rozden, et continue vers le nord on longeant la rivière Blasica jusqu' au village de Mrezicko en l' englobant dans la zone et se dirige ensuite vers l'est jusqu' à la cote 1115 et longe le cours de la rivière de Bosava vers le nord - est jusqu'au village de Konopiste qui est compris dans la zone, pour descendre vers le sud-est jusqu' à la cote 1643. A partir de cette cote la limite se dirige vers le nord-est en passant par les cotes 1788 et 1758 (sur la carte grecque 1718) jusqu' à la cote 670 (Brka)en englobant le village de Sermenin dans la zone. Ensuite la limite descend vers le sud-est jusqu' à la rivière Sermenli au point situé sur les versants nord-est de la cote 664 (Bunar) et, à partir de ce point, la limite se dirige vers le sud-est jusqu' à la cote 255. La limite se dirige ensuite vers le nord-est jusqu' à la cote 507, laissant le village de Prdejci hors de la zone et continue vers le nord-est jusqu' à la cote 720 (Boskija). A partir de cette cote la limite se dirige vers le nord-est jusqu'à la cote 630 (Popovujak) et descend ensuite vers le sud-est jusqu' au point situé sur la rive nord du lac de Dojran où passe la frontière d' Etat gréco-yougoslave, en englobant le village de Nikolic dans la zone. C' est ici que se termine la limite intérieure de la zone sur le territoire yougoslave.

II. En territoire grec

(Carte grecque 1:200.000)

La limite intérieure de la zone frontière commence au point où la frontière d'Etat des deux pays tranche la rive est du Grand Lac de Prespa (Prespansko jezero sur la carte yougoslave). A partir de cet endroit la ligne de la zone longe la rive du lac vers le sud jusqu'à un point éloigné de 2 km. de la frontière et se dirige ensuite directement vers le sud jusqu'à la cote 903 (Gorica), laissant hors de la zone la region de Kula. Elle se dirige ensuite vers l'est, passant au sud du village de Kalitea, qui est compris dans la zone et parvient jusqu'à la cote 2156 (Kalo Nero), continue jusqu'à la cote 2110 (Bela Voda)-(cote 2130 sur la carte yougoslave),passe au sud du village de Akritas qui est inclus dans la zone, pour parvenir à la cote 1641. A partir de ce point elle se dirige vers le nord—est, longe l'extrémité sud du village de Kladorahi qui est compris dans la zone et parvient au point situé sur la rivière Jeleska (Jelaska) traversé par la route Ano—Kaliniki—Georgikos Stathmos Florina. De cet endroit elle se dirige vers l'est, passe au nord du village de Papaianis, qui n'est pas inclus dans la zone, continue ensuite vers le sud—est, passe à l'est du village de Itea (Itia), qui n'est pas inclus dans la zone, passe à l'ouest et au sud du village de Neohorakion, inclus dans la zone, pour arriver à la cote 756 (cote 757 sur la carte yougoslave). Apartir de ce point elle se dirige vers le nord—est jusqu'à la cote 1440 (Visina)—(cote 1439 sur la carte yougoslave), continue jusqu'à la cote 1996 (Piperica), passe par la cote 1787, pour aboutir à la cote 1963 (Osmanakos). De cet endroit la limite continue vesrs le nord—est, passe par la cote 1385, et ensuite longe l'extrémité sud des ruines du village de Ano Korifi, inclus dans la zone, longe l'extremité sud du village Orma, inclus dans la zone, et aboutit à la cote 319. A partir de ce point elle se dirige vers le nord, passe par l'extrémité est du village de Promahi, inclus dans la zone continue vers la nord—est environ 1 km. (cote 869 sur la carte yougoslave), et continue vers le nord—est, passe par la cote 472 (cote 473 sur la carte yougoslave) pour aboutir à la cote 935. Apartir de ce point elle sedirige

vers le sud—est, passe par les extrémités sud—ouest et sud du village de Thiriopetra, inclus dans la zone, con tinue vers le sud—est, passe au sud du village de Fustani, inclus dans la zone, pour continuer vers l'est jusqu'au ruisseau Rakovic. De cet endroit elle se dirige vers le nord longe le ruisseau Golema et parvient jusqu'à l'extrémité nord–ouest du village de Periklia, non inclus dans la zone. A partir de ce point elle dévie vers l'est,longe les extrémité ouest et nord du village de Periklia et aboutit à Moni Arhangelou, inclues dans la zone. De cet endroit, elle se dirige vers l'est, passe par la cote 800 (cote 801 sur la carte yougoslave), continue vers l'est, passe au sud du village de Skra, inclus dans la zone, continue vers le sud—est, longe les extrémités sud des villages de Fanos et de Plaia, inclus dans la zone, et aboutit â la cote 241. A Partir de la cote 241, la ligne de la zone se dirige vers le sud—est jusqu'à la cote 354 (Smoli), et ensuite vers l'est jusqu'à la cote 184, en englobant dans la zone le village de Platania, A partir de cette cote la linge de la zone se dirige vers l'est jusqu'à la route Polikastron—Megali Sterna, longeant ensuite cette route jusqu'à village de Megali Sterna, inclus dans la zone. Ensuite la ligne de la zone se dirige vers le nord—est jusqu'à la gare du village de Kalindria, en englobant le village et la gare dans la zone, continue vers le nord—est jusqu'au village de Drosaton, également compris daus la zone, et ènsuite jusqu'a village de Amarandos, inclus dans la zone. Elle continue ensuite vers le nord et passe à travers le village de Miriofiton qui est inclus dans la zone. A partir de cet endroit la ligne de la zone se dirige vers le nord—ouest jusqu'au village de Muriai, inclus la zone et continue vers le sud–ouest pour aboutir au point où la frontière d'Etat gréco—yougoslave tranche la rive du lac de Dojran.

B. Secteurs, villages et localités habitées dans les secteurs.

I. Secteurs Ljubojno–Agios Germanos (Cerman)

a) sur le torritoire yougoslave :	b) Sur le territoire grec :
1. Ljubojno (Liuboina)	1. Agios Germanos (German)
2. Nakolec	2. Lemos
3. Dupeni	3. Mileon (Milionas)
4. Braycino (Brajicino)	4. Plati
	5. Kalithea
	6. Opaia (agglomération)

II. Secteur Kremenica (Kenali)–Niki

a) Sur le territoire yougoslave :	b) Sur le treritoire grec
1. Kisava	1. Krateron
2. Zabjani (Zabgeani)	2. Akritas (Bufi)
3. Velusina	3. Kladorahi
4. Lazec	4. Ethnikon (Ednikon)
5. Crajesnica	5. Agia Peraskevi (Sv. Petka)
6. Dragos	6. Parorion (Parori)
7. Nedjitija	7. Ano Kline
8. Kremenica (Kenali)	8. Kato Kline
9. Porodin	9. Poliplatanos
10. Sredno Egri (Sredgi Egri)	10. Niki
11. Dolno Egri (Donen Egri)	11. Neos Kavkasos
12. Oleveni	12. Ano Kaliniki
13. Baresani	13. Kato Kaliniki
14. Kanino	
15. Opticari	
16. Ostrec	
17. Bistrica	

III. Secteur Zivojno–Meliti

α) Sur le territoire yougoslave :	b) Sur le territoire grec :
1. Germian (Germijan)	1. Mesokambos
2. Bac	2. Mesohorion (Mesohori)
3. Zivajno (Sivojino)	3. Marina
4. Sovic	4. Neochorakion (Neochoraki)
5. Dobroveni	5. Meliti
6. Skocivir	6. Juruk (Jiuruk)
7. Vele Selo	7. Achlatha (Ahlada)
8. Tepavci	8. Skopos
9. Brod	
10. Slivica	
11. Gneotino (Gneotina)	

IV. Secteur Mrezicko—Promahi (Bahovo)

α) Sur le territoire yougoslave :	b) Sur le territoire grec :
1. Majdan	1. Orma (Tresino)
2. Rzanovo (Rezjanovo)	2. Kato Lutrakion (Donje Pozarsko)
3. Uma	3. Likostomon (Strupino)
4. Konjsko	4. Sinikismos Kato Lutrakiu (agglomération Donje Pozorsko)
5. Rozden	5. Promahi (Bahovo)
6. Mrezicko	6. Aetohorion (Tusin)
7. Sermenin	7. Notia (Note)
8. Konopiste	8. Lagadia (Lugunci)
	9. Moni Archangelu (Monastère de Sv. Archangel)
	10. Eripia Pefkotu (ruines de Zborsko) 11.
	11. Thiriopetra (Trstenik)
	12. Evropos (Fustani)

V. Secteur Gevgelija (Jevgeli) Evzoni (Macukovo)

α) Sur le territoire yougoslave :	b) Sur le territoire grec :
1. Moin (Mgin)	1. Skra (Ljumnica)
2. Curnicet	2. Fanos (Maja Dag)
3. Mrzenci	3. Plaia (Kara Sinanci)
4. Gevgelija (Jevgeli)	4. Idomeni (Sehovo)
5. Negorci et station balnéaire (Negorci—Lutra)	5. Hamilon (Alcak)
6. Stojakovo	6. Doganis (Slopinci)
7. Bogoroica (Bogorostica)	7. Evzoni (Macukovo)
8. Selemli (Semenli)	8. Korona (Krastali)
9. Djavato (Gavato)	9. Platania (Bajalci)
10. Bogdanci	10. Mikron Dasos (Smol)
11. Sretenovo (Stetenovo)	11. Ardzan
12. Stari Dojran (Dojrani)	12. Ereselion (Reseli)
13. Novi Dojran (Nea Dojrani)	13. Metamorfosis (Cidemli)
14. Furka	14. Sutojaneika (Kalinovo)
15. Crnicani (Cenicane)	15. Megali Sterna (Gugunci)
16. Nicolic (Nicolici)	16. Iliofiton (Rapez)
17. Djopusti (Djopasti)	17. Akritas (Vladaja)
	18. Kalindria (Kilindir)
	19. S.S. Kalindrias (gare Kilinkda)
	20. Dojrani (Dojran)
	21. Drosaton (Potaros)
	22. Amaranda (Surlovo)
	23. Miriofiton (Popovo)
	24. Akrolimnion (Brest)
	25. Muriai (Akindjali)

C. Autres localités habitées incluses dans le trafic.

1. Le trafic est autorisé le long de la route Evzoni-

Polikastron, seulement pour les villages de Mikron Dasos et de Polikastron (Kara Suli).

II. Le trafic est autorisé entre les villes de Bitola (Monastirion)—Florina (Lerin) par la route via Kravari–Niki et par train.

D. Passages de frontière

1er secteur.

α) La route Dupeni–Lemos, longeant la rive dulac de Prespa, avec point de passage à l'endroit où elle tranche la frontière d'Etat (Markova noga).

IIème secteur

α) la route Bitola (Monastir)—Florina (Lerin) avec point de passage sur la frontière d'Etat entre les villages Dragos–Agia Paraskevi (Sv. Petka).

b) la route Bitola (Monastir)—Florina (Lerin), via Kravari–Niki, avec point de passage sur la frontière d'Etat à proximité du village de Niki.

c) le passage ferroviaire (par train) Bitola (Monastir)—Florina (Lerin), via Kremenica (Kenali)—Neos Kavkasos.

IIIème secteur

α) La route Germian—Marina, avec point de passage sur la frontière d'Etat.

b) La route Zivojno–Meliti, avec point de passage sur la frontière d'Etat.

IVème secteur.

a) La route Gradesnica–Lutrakion (Pozarsko), avec point de passage à Dobro Polje, environ 300 m. à l'est de la cote 1886-1877 sur la carte yougorslave.

b) La route Konsko–Brce et la route Uma–Brce, qui s'unissent pour former une route sur le territoire yougoslave près de la colline Brce (cartes grecque et yougoslave 1 :100.000) laquelle se dirige à partir de ce point vers le territoire grec en direction du village de Lagadia (Lugunci), avec point de passage sur la frontière d'Etat entre les postes militaires des deux pays près de la colline susmentionnée.

Vème sesteur.

α) La route Cevgelija–Idomeni avec point de passage sur la frontière d'Etat à l'ouest de la voie ferrée Gevgelija–Thessaloniki.

b) Le passage ferroviaire (par train) Idomeni–Gevgelija).

c) La route Gevgelija–Evzoni, avec point de passage sur la frontière d'Etat à l'est de la rivière Vardar et

d) La route Novi–Dojran (Nea Doirani), avec point de passage sur la frontière d'Etat entre les postes militaires des deux pays.

e) Documents de trafic frontalier.

La forme et le contenu des documents servant au trafic frontalier ont été établis par la Commission mixte gréco–yougoslave. Les documents servant au trafic frontalier que chacune des Parties contractantes délivrera à ses ressortissants en vertu de l'article 3 de l'Accord relatif au trafif frontalier entre le Royaume de Grèce et la République Populaire Fédérative de Yougoslavie seront conformes au modèle établi.

Liste de marchandises

1.	Légumes frais	10 kgr.
2.	Lait frais	2 l.
3.	Lait caillé	2 l.
4.	Haricots	2 kgr.
5.	Fromage	2 kgr.
6.	Poisson frais	2 kgr.
7.	Riz	2 kgr.
8.	Farine de blé	5 kgr.
9.	Pain	5 kgr.
10.	Oeufs	20 pièces
11.	Fruits frais, à l'exception des agrumes, des pêches et des abricots	20 kgr.
12.	Vin	2 l.
13.	Eau de vie	1 l.
14.	Produits de l'artisanat	
15.	Objets destinés à l'usage domestique	
16.	Objets destinée à l'agriculture	
17.	Articles de fantaisie et autres produits industriels.	
18.	Médicaments délivrés sur ordonnance aux personnes qui franchissent la frontière.	
19.	Médicaments en vente libre en quantité nécessaire à l'usage personnel pour trois jours.	

Annexe III

LISTE DES PROPRIETAIRES ET PROPRIETES OUTRE — FRONTIERES, HELLENIQUES ET YOUGOSLAVES

(articles 13 et 14 de l'Accord relatif au trafic frontalier entre le Royaume de Grèce et la République Populaire Fédérative de Yougoslavie)

A. PROPRIETES YOUGOSLAVES SE TROUVANT SUR LE TERRITOIRE DU ROYAUME DE GRECE

1.	Gero Kotevski	du village	Bistrica	2,280	stremmes (dekar)	au village	Lemos
2.	Mara Spasovska	»	»	6,500	»	»	»
3.	Atanas S. Jankovski	»	Arvati	1,000	»	»	Psarades
4.	Alekso R Trajkovski	»	D, Dupeni	0,250	»	»	»
5.	Jonka V. Pajkovska	»	»	1,900	»	»	Miliona
6.	Mitra F. Mackovska	»	Brajcino	8,000	»	»	»
7.	Boris V. Najdanovski	»	Ljubojino	11,700	»	»	Lemos
8.	Cvetko S. Steriovski	»	»	1,500	»	»	»
9.	Alekso S. Nivicki	»	»	2.000	»	»	Psarades
10.	Cvetko S. Dinevski	»	D. Dupeni	1.050	»	»	Lemos
11.	Ristosija M. Stamenkova	»	»	3,865	»	»	»
12.	Naum S. Galevski	»	D. Dupeni	6,300	»	»	Plati
13.	Nedelco K.Pajkovski	»	»	2,000	»	»	Lemos
14.	Germana V. Pajkovska	»	»	1,030	»	»	»
	»	»	»	1,000	»	»	Milliona
15.	Hristina T., Todorovska	»	»	0,943	»	»	Lemos
16.	Stoja K. Trandovska	»	Brajcino	2,800	»	»	Plati

17.	Georgi R. Ilievski	du village	D. Dupeni	22,100	stremmes	au village	Plati
18.	Krste A. Kuzmanovski	»	Porodin	0,875	(dekor)	»	Krateron
19.	Rizman A. Muratovski	»	Kisava	57.000	»	»	Niki
20.	Iftide F. Serifova	»	Lazec	32,000	»	»	»
21.	Stefan K. Tumzevski	»	»	3,000	»	»	»
22.	Redzep K. Uzeirovski	»	»	8,000	»	»	»
23.	Delo A. Minovski	»	»	2,000	»	»	»
24.	Jasar S. Veljovski	»	Lazec	2,500	»	»	Niki
		»			»	»	
25.	Sali M. Demisa	»	Medjitlija	3,000	»	»	»
26.	Emina R. Emini	»	»	2,000	»	»	»
27.	Iduliza O. Sulejmanov	»	»	11.000	»	»	»
28.	Tefik R. Demiroski	»	Lazec	1.000	»	»	Ano Kline
29.	Stojanka V. Klenkova	»	Zabjani	2,320	»	»	Polyplatano
30.	Stojce T. Karakolevski	»	Cermijan	8,000	»	»	Mesohori
31.	Kica T. Mavridova	»	»	7,000	»	»	Itija
32.	Risto G. Trajcevski	»	Sovic	2,000	»	»	Meliti
33.	Sotir R. Soldurovski	»	Dragos	3,691	»	»	Ag. Paraskevi
	—»—	»	»	2,000	»	»	Ethnikon
34.	Krste V. Trajanovski	»	»	5.682	»	»	Ag. Paraskevi
35.	Dime V. Musalevski	»	»	3,000	»	»	» »
	—»—	»	»	5.000	»	»	Ethnikon
36.	Petar T. Grdanovski	»	»	2,000	»	»	»
37.	Dime S. Josifovski	»	»	12,400	»	»	Ag. Paraskevi
	—»—	»	»	3,500	»	»	Ethnikon
38.	Josif En. Rendevski	»	»	8,000	»	»	Ag. Paraskevi
	—»—	»	»	1.000	»	»	Efthnikon
39.	Trajan S. Popovski	»	»	1,000	»	»	Ag. Paraskevi
	—»—	»	»	3.000	»	»	Ethnikon
40.	Nikola M. Rendevski	»	»	15.000	»	»	Ag. Paraskevi
	—»—	»	»	1.000	»	»	Ethnikon
41.	Mihajlo J. Nedanuovki	»	»	23,000	»	»	Ag. Paraskev.
	—»—	»	»	5,000	»	»	Ehnikon
42.	Aleksa I. Redleski	»	»	10,500	»	»	Ag. Paraskevi
	—»—	»	»	2,000	»	»	Ethnikon
43.	Naum P. Sanovski	»	Dragos	4,000	»	»	Ag. Paraskevi
	»	»	»		»	»	
	»	»	»	2.000	»	»	Ethnikon
44.	Vasil R. R.Zanovski	»	»	4.000	»	»	Ag. Paraskevi
	»	»	»	4,000	»	»	Ethnikon
45.	Jovan D. Pacovski	»	»	4,000	»	»	Ag. Paraskevi
46.	Krste L. Bakalovski	»	»	3,685	»	»	Ag. Paraskevi
47.	Georgi V. R'zanovski	»	»	5.300	»	»	»
	»	»	»	5,000	»	»	Ethnikon
48.	Risto K. Jolevski	»	»	3,422	»	»	Ag. Paraskevi
49.	Blazo K. Gorcevski	»	»	4.000	»	»	»
50.	Blagoga T. Radevski	»	»	5.500	»	»	»
	»	»	»	1.000	»	»	Ethnikon
51.	Athina K. Trajanovska	»	»	6.500	»	»	Ag. Paraskevi
52.	Andreja S. R'zanovski	»	»	6,000	»	»	»
	»	»	»	2,000	»	»	Ethnikon
53.	Fanija V. Klasovska	»	»	6.000	»	»	Ag. Paraskevi
	»	»	»	1.000	»	»	Ethnikon
54.	Petre O. Panovski	»	»	20.000	»	»	Ag. Paraskevi
55.	Blagoja M. Trajanovski	»	»	7,000	»	»	»
56.	Vasil S. Bogojevski	»	»	4,000	»	»	»
	»	»	»	2,000	»	»	Ethnikon
57.	Vasil S. Josifovski	»	»	4,884	»	»	Ag. Paraskevi
58.	Vasil V. Trajanovski	»	»	3,000	»	»	Ethnikon
	»	»	»	5,000	»	»	Ag. Paraskevi
59.	Krste G. Rendevski	»	»	3,000	»	»	Ethnikon
	»	»	»	17,000	»	»	Ag. Paraskevi
60.	Petko B. Rendevski	»	»	16,900	»	»	»
	»	»	»	2,000	»	»	Ethnikon
61.	Manastir Sv. Ilija	»	»	12,000	»	»	Ag. Paraske
	»	»	»	4,000	»	»	Ethnihon
	»	»	»	3,000	»	»	Parori
62.	Alvona Kostovska	»	Lazec	4,900	»	»	Akrita
63.	Spase K. Cvetkovski	»	»	0,400	»	»	»
64.	Bosilka T. Markovska	»	»	6,500	»	»	»

65.	Maslina K. Ilieva	»	»	5.500	»	»	Ahlada
66.	Ivan Doneski	»	»	24,000	»	»	»

B. PROPRIETES HELLENIQUES SE TROUVANT SUR LE TERRITOIRE DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE FEDERATIVE DE YOUGOSLAVIE

1.	Papanaoum Dimitrios	du vill.	Laimos Prespa	1,400	stremmes (dekar)	au village	Dupeni
2.	Mountousis Philipos	»	»	0.800	»	»	»
3.	Markopoulos Pantelis	»	Ag. Paraskevi	5,600	»	»	Dragos
4.	Markopoulos Ioanis	»	»	5,600	»	»	»
5.	Hristou Stavros	»	»	3,000	»	»	Velusina
6.	Sekoulidis Ioanis	»	Mesokambo	2,000	»	»	Germijan
7.	Angelidis Stoitsas	»	»	4,000	»	»	»
8.	Misios Stavros	»	»	4,000	»	»	»
9.	Héritiers Balios Naoum	»	Mesohori	6,000	»	»	»
10.	Karakolis Pavlos	»	»	8,000	»	»	»
11.	Dormitsis Constantinos	»	»	4,000	»	»	»
12.	Tsaldaris Nicolaus	»	»	3,000	»	»	»
13.	Bartsalis Ilias	»	»	3,000	»	»	»
14.	Doumbalis Lazaros	»	»	6,000	»	»	»
15.	Panas Nicolaos	»	»	3,000	»	»	»
16.	Lalios Ioanis	»	»	1,000	»	»	»
17.	Terlekis Ioanis	»	»	1,000	»	»	»
18.	Karafidis Patkas	»	»	1,000	»	»	»
19.	Mainos Ioanis	»	»	15,000	»	»	»
20.	Glisos Petros Constantinos	»	»	20,000	»	»	»
21.	Balios Constantinos	»	»	15.000	»	»	»
22.	Tsoutsoulis Ioanis	»	»	7,000	»	»	»
23.	Apostolidis Christos	»	»	14,000	»	»	»
24.	Kloptis Ioannis	»	Mesohori	8,000	»	»	Cermijan
25.	Donis Andreas	»	»	10,000	»	»	»
26.	Trifun Jordanis	»	Niki	20,000	»	»	Lazec
	—»—	»	»	13,100	»	»	Medzitlija
27.	Jordanou Dimitrios	»	»	4,700	»	»	Lazec
	—»—	»	»	2,000	»	»	Medjitlija
28.	Iordanou Michaïli	»	»	2,900	»	»	Lazec
29.	Pasinis Nicolaus	»	»	4,000	»	»	»
	—»—	»	»	6,000	»	»	Medzitlija
30.	Theodoropoulos Petros	»	»	6,200	»	»	Lazec
31.	Siatrikos Michail	»	»	4,000	»	»	»
	—»—	»	»	8,000	»	»	Medjitlija
32.	Ouliaris Constantinos	»	»	1,000	»	»	Lazec
33.	Timopoulos —»—	»	»	6,000	»	»	»
34.	Gyphtopoulos Vasilios	»	»	4,400	»	»	»
35.	Catzopoulos George	»	»	43,000	»	»	»
	—»—	»	»	6,000	»	»	Medzitlija
36.	Theodoropoulos Constantinos	»	»	16,300	»	»	Lazec
37.	Brajanidis Stavros	»	»	10,000	»	»	»
38.	Brajanidis Paskalis	»	»	16,800	»	»	»
39.	Tsiklis Stavros	»	»	36,000	»	»	»
	—»—	»	»	10,000	»	»	Medzitlija
40.	Passas Stavros	»	»	2,500	»	»	Lazec
	—»—	»	»	2,600	»	»	Medzitlija
41.	Oulipar's Pantelis	»	»	3,000	»	»	Lazec
42.	Timopoulos Petros	»	»	8,000	»	»	»
43.	Banitskos Petros	»	»	1,500	»	»	»
44.	Passios Petros	»	»	12,000	»	»	»
45.	Catzopoulos Danail	»	»	18,000	»	»	»
46.	Vardaris Ioannis	»	»	6,000	»	»	»
47.	Iliopoulos Constantinos	»	»	3,000	»	»	»
48.	Efstratios Vasilios	»	Niki	12,000	»	»	Lazec
	—»—	»	»	4,000	»	»	Medzitliza
49.	Efstratiou Christos	»	»	16,000	»	»	Lazec
50.	Dimopoulos Trajanos	»	»	26,000	»	»	»
	—»—	»	»	5,000	»	»	Medzitlija

				Stremmes			
51.	Vosinakis Ioanis	du village	Niki	3,000	(dekar)	au village	Lazec
	–»–	»	»	1,820	»	»	Medzitlija
52.	Catzopoulos Ilijas	»	»	16,000	»	»	Lazec
53.	Theodoropoulos Christos	»	»	8,200	»	»	»
	–»–	»	»	1,700	»	»	Medzitlija
54.	Ouliaris George	»	»	7,100	»	»	Lazec
55.	Theodoropoulos Constant.	»	»	11,000	»	»	»
	–»–	»	»	8,000	»	»	Medzitlija
56.	Timopoulos Christos	»	»	7,000	»	»	Lazec
57.	Ioannidis Christos	»	»	9,000	»	»	»
58.	Bonitsis Josif	»	»	5,200	»	»	»
59.	Miskos Pashalis	»	»	12,000	»	»	»
60.	Gyphtopoulos Christos	»	»	9,000	»	»	»
	–»–	»	»	4,500	»	»	Medzitlija
61.	Koureskas Lazaros	»	»	16,000	»	»	Lazec
62.	Ioannidis Ilias	»	»	8,000	»	»	»
	–»–	»	»	6,400	»	»	Medzitlija
63.	Brajanidis Pavlos	»	»	10,000	»	»	Lazec
64.	Brajanidis Evangelos	»	»	10,000	»	»	»
65.	Ioannidis George	»	»	9,000	»	»	»
66.	Vosinakis Grozda	»	»	3,000	»	»	»
	–»–	»	»	1,820	»	»	Medzitlija
67.	Gatzopoulos Trajanos	»	»	10.000	»	»	Lazec
68.	Talidis Petros	»	»	6,000	»	»	»
69.	Raskatos Vasilios	»	»	6,000	»	»	»
	–»–	»	»	12,700	»	»	Medzitlija
70.	Andreou Ghristos	»	»	7,000	»	»	Lazec
71.	Vrantzis Petros, Sot.et Vas.	»	»	11,000	»	»	»
72.	Vrantsis Ilias et Michail	»	»	4,600	»	»	»

Athènes, le 18 juin 1959

Monsieur le Ministre,

En me référant à l'article 14 de l'Accord relatif au trafic frontalier entre la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et le Royaume de Grèce que nous venons de signer, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence l'accord de mon Gouvernement concernant la prolongation des travaux de la Commission technique yougoslavo-grecque pour l'identification des propriétés d'outre-frontière ayant été comprises dans le trafic outre–frontière en 1939 ainsi conçu :

Vu que les travaux dont la Commission technique ci-dessus a été chargée n'ont pas pu être achevés, le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et le Gouvernement Royal de Grèce ont convenu comme suit:

La Commission technique pour l'identification des biens outre–frontière ayant été inclus dans le trafic frontalier en 1939, qui siège à Sokpje, continuera ses travaux, d'après les instructions et la procédure déjà adoptées. Cette Commission technique pourra, en cas de besoin, siéger aussi dans d'autres lieux sur le territoire yougoslave ou grec.

La Commission technique dont à l'alinéa précédent terminera ses travaux au plus tard trois mois après la signature de ces lettres.

En terminant ses travaux, la Commission technique transmettra son rapport aux Gouvernements des Parties contractantes pour être transmis à la Commission mixte prévue à l'article 25 de l'Accord relatif au trafic frontalier entre la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et le Royaume de Grèce du 18 juin 1959, dès qu'elle sera constituée, en vue de procéder au sens de l'article 14 dudit Accord.

Je pris Votre Excellence de me confirmer l'accord de son Gouvernement sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Koca Popovic

A Son Excellence
Monsieur Evangelos Averoff
Ministre des Affaires Etrangères
du Royaume de Grèce
Athènes

Athènes, le 18 juin 1959

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date d'aujourd'hui, ainsi conçue :

«En me référant à l'article 14 de l'Accord relatif au trafic frontalier entre la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et le Royaume de Grèce que nous venons de signer, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Exclellence l'accord de mon Gouvernement concernant la prolongation des travaux de la Commission technique yougoslave-grecque pour l'identification des propriétés d'outre-frontière ayant été comprises dans le trafic outre-frontière en 1939 ainsi conçu :

Vu que les travaux dont la Commission technique ci-dessus à été chargée n'ont pas pu être achevés, le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et le Gouvernement Royal de Grèce ont convenu comme suit :

La Commission technique pour l'identification des biens outre-frontière ayant été inclus dans le trafic frontalier en 1939, qui siège à Skopje, continuera ses travaux, d'après les instructions et la procédure déjà adoptées. Cette Commission technique pourra, en c s de besoin, siéger aussi dans d'autres lieux sur le territoire yougoslave ou grec.

La Commission tachnique dont à l'alinéa précédent, terminera ses travaux au plus tard trois mois après la signature de ces lettres.

En terminant ses travaux, la Commission technique transmettra son rapport aux Gouvernement des Parties contractantes pour être transmis à la Commission mixte prévue à l'article 25 de l'Accord relatif au trafic frontalier entre la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et le Royaume de Grèce du 18 juin 1959, dès qu'elle sera constituée, en vue de procéder au sens de l'article 14 dudit Accord.

Je prie Votre Excellence de me confirmer l'accord de son Gouvernement sur ce qui précède».

A son Excellence
Monsieur Koca Popovic,
Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères
de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie
Athènes

J'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence l'accord de nom Gouvernement avec ce qui précéde.

Veuilles agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma très haute considération.

Evanghelos Averoff—Tossizza

Athènes, le 18 juin 1959

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous confirmer qu'au cours des conversations qui ont eu lieu en vue de la conclusion de l'Accord sur le trafic frontalier entre la République Populaire Fédérative de Yougoslavie et le Royaume de Grèce, que nous avons signé en date d'aujourd'hui, les deux Parties sont convenues que le nombre des documents servant au trafic frontalier qui seront délivrés sur la base dudit Accord, ne pourra dépasser pour le moment 3.000 de chaque côté.

Les deux Parties sont également tombées d'accord d'examiner en commun, un an après l'entrée en vigueur de l'Accord susmentionné, la possibilité d'augmenter le chiffre maximum des documents servant au trafic frontalier.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Koca Popovic

Son Excellence
Monsieur Evangelos Averoff,
Ministre des Afféires Etrangères du Royaume de Grèce
Athènes

Athènes le18 juin1959

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de vous confirmer qu'au cours dee conversations qui ont eu lieu en vue de la conclusion de l'Accord sur le trafic frontalier entre le Royaume dr Grèce et la République Populaire Fédérative de Yougoslavie, que nous avons signé en date d'aujourd'hui les deux Parties sont convenues que le nombre des documents servant au trafic frontalier qui seront délivrés sur la base du dit Accord, ne pourra dèpasser pour le moment 3.000 de chaque côté.

Les deux Parties sont également tombées d'accord d'examiner en commun, un an après l'entrée en vigueur de l'Accord susmentionné, la possibilité d'augmenter le chiffre maximum des documents servant au trafic frontalier.

Vueillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, l'assurance de ma très haute considération.

Evanghelos Averoff–Tossizza

Son Excellence
Monsieur Koca Popovic
Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères
de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie
Athènes

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας.

Ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως διευκολύνωσιν τὴν μεταξὺ τῶν παραμεθορίων ζωνῶν ἐπικοινωνίαν κατὰ τρόπον ἀνταποκρινόμενον εἰς τὰς ἀνάγκας καὶ τὰ συμφέροντα τῶν παραμεθορίων πληθυσμῶν, ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων διατάξεων:

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι.

Παραμεθόριος ζώνη καὶ μεθοριακὴ ἐπικοινωνία.

Ἄρθρον 1.

Θεωροῦνται ὡς παραμεθόριοι ζῶναι τὰ ἐδάφη τὰ ἐκτεινόμενα ἑκατέρωθεν τῆς μεθορίου εἰς πλάτος μὴ ὑπερβαῖνον τὰ 10 χιλιόμετρα.

Κατ' ἐξαίρεσιν ἡ μεθοριακὴ ἐπικοινωνία περιλαμβάνει ὁμοίως τὰς πόλεις τοῦ Μοναστηρίου ἀπὸ Γιουγκοσλαυϊκῆς καὶ τῆς Φλωρίνης ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς, διενεργεῖται δὲ διὰ τῆς ὁδοῦ ἢ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς Μοναστηρίου — Φλωρίνης. Ἡ μεθοριακὴ ἐπικοινωνία περιλαμβάνει ἐπίσης τὰ χωρία Μικρὸν Δάσος καὶ Πολύκαστρον, διὰ τῆς ὁδοῦ Εὐζώνων — Πολυκάστρου. Ἡ περιγραφὴ τῶν ἐσωτερικῶν ὁρίων τῶν παραμεθορίων ζωνῶν καὶ ὁ κατὰ τομεῖς συντεταγμένος κατάλογος τῶν ἐν ταῖς ζώναις ταύταις ἐμπεριεχομένων χωρίων καὶ συνοικισμῶν εὑρηνται ἐν τῷ Παραρτήματι Ι τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἐκεῖ ἔνθα τὸ καθορισθὲν ἐσωτερικὸν ὅριον τῶν δύο ζωνῶν τέμνει τὴν διοικητικὴν ἑνότητα χωρίων καὶ συνοικισμῶν περιλαμβανομένων ἐν τῇ παραμεθορίῳ ζώνῃ τὸ ἐσωτερικὸν τοῦτο ὅριον συμπίπτει πρὸς τὰ διοικητικὰ ὅρια τῶν εἰρημένων χωρίων καὶ συνοικισμῶν.

Ἄρθρον 2.

Θεωροῦνται ὡς κάτοικοι τῶν παραμεθορίων ζωνῶν οἱ κατοικοῦντες τὰς ζώνας ταύτας ἐφ' ὅσον οὗτοι ἢ οἱ ἀνιόντες αὐτῶν ἐκέκτηντο ἐν ἔτει 1939 τὴν ἰθαγένειαν τῆς χώρας ἐν ᾗ ἔχουσιν ἤδη τὴν κατοικίαν των.

Ἄρθρον 3.

Οἱ κάτοικοι τῶν παραμεθορίων ζωνῶν δικαιοῦνται νὰ κυκλοφορῶσιν ἐλευθέρως ἀπὸ τῆς μιᾶς παραμεθορίου ζώνης εἰς τὴν ἑτέραν ὑπὸ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Τὰ σημεῖα διελεύσεως ἅτινα οἱ κάτοικοι τῶν παραμεθορίων ζωνῶν δύνανται νὰ χρησιμοποιῶσι διὰ τὴν διάβασιν τῆς μεθορίου ὁρίζονται ἐν τῷ Παραρτήματι Ι τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Τὰ διὰ τὴν μεθοριακὴν ἐπικοινωνίαν δελτία εἶναι τὰ ἀκόλουθα:

α) «Συνοριακὰ δελτία» διὰ τοὺς κατοίκους τῶν παραμεθορίων ζωνῶν.

β) «Εἰδικὰ συνοριακὰ δελτία» διὰ τοὺς ἰδιοκτήτας γαιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου καὶ

γ) «Ἄδειαι διαβάσεως» διὰ τὰς ἐξαιρετικὰς καὶ ἐπειγούσας περιπτώσεις.

Τὰ ἔγγραφα ταῦτα συντάσσονται εἰς τὰς ἐπισήμους γλώσσας ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 4.

Κατὰ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰ πρόσωπα εἰς ἃ ἐπιτρέπεται ἡ διάβασις τῆς μεθορίου εἶναι οἱ συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας κάτοικοι τῶν ἑκατέρωθεν παραμεθορίων ζωνῶν, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἰδιοκτητῶν γαιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου, τῶν κατοικούντων ἐν τῇ παραμεθορίῳ ζώνῃ.

Οἱ ἰατροί, οἱ κτηνίατροι καὶ αἱ μαῖαι, οἱ ἀσκοῦντες ταχτικῶς τὸ ἐπάγγελμά των ἐν τῇ παραμεθορίῳ ζώνῃ δύνανται ὡσαύτως νὰ ἀπολαύωσι τοῦ δικαιώματος τῆς προηγουμένης παραγράφου.

Οἱ ὡς ἄνω ἰατροί, κτηνίατροι καὶ μαῖαι θέλουσιν ἐφοδιάσθῃ διὰ «συνοριακῶν δελτίων» ὧν ἡ ἄνω δεξιὰ γωνία τῆς ἐξωτερικῆς σελίδος ἔσεται διαγεγραμμένη δι' ἐρυθρᾶς γραμμῆς.

Ἄρθρον 5.

Ἐν τῇ μεθοριακῇ ἐπικοινωνίᾳ ἡ διάβασις τῆς μεθορίου εἶναι ἐφικτὴ δι' ὅλων τῶν ἐν τῷ Παραρτήματι Ι τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀναφερομένων σημείων διελεύσεως.

Ἕκαστος τῶν ἐφωδιασμένων δι' ἐγγράφων συνοριακῆς ἐπικοινωνίας δύναται νὰ διέρχηται τὴν μεθόριον μόνον διὰ τῶν σημείων διελεύσεως, τῶν ἀναγεγραμμένων εἰς τὰ ὡς ἄνω ἔγγραφα αὐτοῦ καὶ δύναται νὰ κυκλοφορῇ μόνον ἐντὸς τοῦ τμήματος τοῦ τομέως τῆς παραμεθορίου ζώνης, τοῦ ἀντιστοιχοῦντος πρὸς τὸν τόπον τῆς κατοικίας του.

Οἱ κάτοχοι τῶν «εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων», τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας των ὡς καὶ τὸ βοηθητικὸν ἐργατικὸν προσωπικόν, τὸ ἀναγραφόμενον ἐπὶ τῶν εἰρημένων δελτίων, κατὰ τὴν παράγραφον 2 ἐδάφ. 3 τοῦ ἄρθρου 13 τῆς παρούσης Συμφωνίας, κέκτηνται τὸ δικαίωμα τῆς κυκλοφορίας ἐντὸς τοῦ ἐν τῇ ἑτέρᾳ χώρᾳ παραμεθορίου τομέως, τοῦ μὴ ἀντιστοιχοῦντος πρὸς τὸν τόπον τῆς κατοικίας των, ἐν ᾧ μέτρῳ οἱ κάτοχοι τῶν ὡς ἄνω δελτίων κέκτηνται ἐγγείους ἰδιοκτησίας ἐν τῷ εἰρημένῳ τομεῖ καὶ ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀγροτικῶν ἐργασιῶν. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὰ προμνησθέντα πρόσωπα ὑποχρεοῦνται νὰ χρησιμοποιῶσι τὰ διὰ τὸν παραμεθόριον τοῦτον τομέα καθωρισμένα σημεῖα διελεύσεως.

Ἡ διάβασις τῆς μεθορίου δύναται νὰ λάβῃ χώραν ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου, καθημερινῶς καὶ καθ' ὅλας τὰς ἐποχὰς τοῦ ἔτους.

Οἱ ἰδιοκτῆται γαιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου δύνανται νὰ διέρχωνται τὴν μεθόριον πολλάκις τῆς ἡμέρας.

Ἄρθρον 6.

Ἡ διάβασις τῆς μεθορίου δύναται νὰ λαμβάνῃ χώραν πεζῇ, ἐπὶ ὑποζυγίου, ἐπὶ ὀχήματος, σιδηροδρομικῶς ἢ δι' ἑτέρου μεταφορικοῦ μέσου, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν τελωνειακῶν κανονισμῶν ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 7.

Οἱ κάτοχοι τῶν συνοριακῶν δελτίων δύνανται νὰ παραμείνωσιν ἐντὸς τῆς παραμεθορίου ζώνης τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους μόνον μέχρι τῆς δύσεως τοῦ ἡλίου. Εἰς τοὺς κατόχους τῶν εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας των ὡς καὶ τὸ βοηθητικὸν ἐργατικὸν προσωπικόν, ὧν τὰ ὀνόματα ἀναγράφονται ἐπὶ τῶν δελτίων τούτων, δύναται νὰ ἐπιτραπῇ ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 16 ἁρμοδίων διὰ τὴν ἔκδοσιν καὶ θεώρησιν τῶν ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας, ὅπως παραμείνωσιν ἐντὸς τοῦ καθορισθέντος ἀντιστοίχου τομέως τῆς παραμεθορίου ζώνης τῆς ἑτέρας χώρας, μέχρι τριῶν τὸ πολὺ ἡμερῶν, ἐφ' ὅσον τοῦτο τυγχάνει ἀναγκαῖον διὰ τὴν ἀποπεράτωσιν τῶν ἀγροτικῶν ἔργων. Ἡ ὡς ἄνω ἄδεια χορηγεῖται τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνδιαφερομένου κατόχου εἰδικοῦ συνοριακοῦ δελτίου καὶ ἀναγράφεται ἐπὶ τοῦ δελτίου.

Ἐὰν συνεπείᾳ ἀνωτέρας βίας ἢ δεδικαιολογημένης ἀνάγκης οἱ κάτοχοι ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας δὲν δύνανται νὰ ἐπιστρέψωσιν εἰς τὴν παραμεθόριον ζώνην τῆς κατοικίας των ἐντὸς τῆς ταχθείσης προθεσμίας, ὀφείλουσιν νὰ εἰδοποιῶσι περὶ τούτου τὰς ἁρμοδίας τοπικὰς ἀρχάς, αἵτινες ἐν συνεχείᾳ εἰδοποιοῦσι σχετικῶς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις αἱ ἁρμόδιαι διὰ τὴν θεώρησιν τῶν συνοριακῶν ἐγγράφων ἀρχαὶ δύνανται, τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνδιαφερομένου, νὰ χορηγῶσι κατὰ τὴν κρίσιν των, παράτασιν διαμονῆς, ἐφ' ὅσον διαρκοῦσι τὰ αἴτια τὰ προκαλέσαντα αὐτήν.

Ἄρθρον 8.

Ἐν ᾗ περιπτώσει ἡ διαμονὴ ὑπερέβη τὰς 24 ὥρας, οἱ κάτοχοι συνοριακῶν ἐγγράφων ὀφείλουσι νὰ σέβωνται τοὺς ἐπὶ τῶν ἀλλοδαπῶν ἐφαρμοζομένους κανονισμοὺς τοὺς ἀφορῶντας τὴν ὑποχρέωσιν δηλώσεως παραμονῆς καὶ ἀναχωρήσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ.

Ἀτέλειαι καὶ λοιπαὶ διευκολύνσεις.

Ἄρθρον 9.

Οἱ κάτοχοι ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας δύνανται νὰ ἀπολαύωσι τῶν κάτωθι διευκολύνσεων:

1) Κατὰ τὴν ἐπιστροφήν των εἰς τὴν ζώνην τῆς κατοικίας των δύνανται νὰ φέρωσι μεθ' ἑαυτῶν, ἄνευ ἀδείας ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς καὶ ἄνευ καταβολῆς τελωνειακῶν δικαιωμάτων καὶ λοιπῶν τελῶν, ἐμπορεύματα εἰς ποσότητας προβλεπομένας ἐν τῷ Παραρτήματι ΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας. Τὰ ἐμπορεύματα ταῦτα προορίζονται δι' ἀποκλειστικῶς προσωπικὴν ἢ οἰκιακὴν χρῆσιν καὶ οὐχὶ δι' ἐμπορίαν, ἡ δὲ ἀξία των δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ τὸ ὑπὸ τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμενον ποσὸν συναλλάγματος.

2) Δύνανται νὰ ἐξάγωσιν ἐκ τῆς ζώνης τῆς κατοικίας των εἰς τὴν ἑτέραν ζώνην, τηροῦντες τὰς ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ τοῦ θέματος διατάξεις, ποσὸν 3.500 δηναρίων ἢ 350 δραχμῶν κατὰ μῆνα, μὴ δυνάμενοι οὐχ' ἧττον νὰ ἐπωφεληθῶσιν ἑτέρων διευκολύνσεων, ἀφορωσῶν τὴν ἐξαγωγὴν συναλλάγματος.

3) Ὡσαύτως δύνανται, ἀπαλλασσόμενοι τελωνειακῶν δικαιωμάτων καὶ λοιπῶν τελῶν:

α) Νὰ ποιῶνται χρῆσιν, ἐν τῇ συνοριακῇ διακινήσει, τῶν ὑποζυγίων των καὶ τῶν κτηνῶν ἀχθοφόρων καὶ ἐλάσεως μετὰ τῶν ἐξαρτήσεών των.

Πάντα τὰ ὡς ἄνω κτήνη δέον νὰ ὦσιν ἐφωδιασμένα διὰ πιστοποιητικῶν καταγωγῆς καὶ ὑγείας, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3α τοῦ ἄρθρου 13 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Νὰ μεταφέρωσι τροφὴν δι' ἑαυτοὺς καὶ τὰ κτήνη, καπνὸν καὶ ποτὰ εἰς τὰς ἀναγκαιούσας ποσότητας κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐπιτραπείσης παραμονῆς.

γ) Νὰ μεταφέρωσιν ἀγροτικὰ καὶ δασικὰ ἐργαλεῖα καὶ λοιπὰ ἀντικείμενα καθημερινῆς χρήσεως, εἰς τὴν παραμεθόριον ζώνην τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους πρὸς ἐπισκευὴν καὶ νὰ ἐπανεισάγωσιν αὐτὰ εἰς τὴν ζώνην τοῦ τόπου τῆς κατοικίας των μετὰ τὴν ἐπισκευήν των.

δ) Νὰ μεταφέρωσιν εἰς τὴν παραμεθόριον ζώνην τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους δημητριακοὺς καὶ ἄλλους καρποὺς μετὰ τῆς συσκευασίας αὐτῶν, ὡς καὶ ἐλαιώδεις καρπούς, πλὴν βαμβακοσπόρου, πρὸς ἄλεσιν καὶ σύνθλιψιν, ἐπανεισάγωσι δὲ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τόπου τῆς κατοικίας των τὰ ὡς ἄνω ἀλεσθέντα ἢ συνθλιβέντα προϊόντα μετὰ τῆς αὐτῆς συσκευασίας.

Ἄρθρον 10.

Οἱ παραγωγοὶ γεωργικῶν προϊόντων, οἱ ἐφωδιασμένοι διὰ συνοριακῶν ἐγγράφων δύνανται, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι δὲν θὰ ἀπολαύωσι συγχρόνως τῶν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 8 παράγραφος 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας προβλεπομένων διευκολύνσεων, νὰ ἐξάγωσιν ἅπαξ κατὰ δεκαπενθήμερον, ἐκ τῆς περιοχῆς τοῦ τόπου τῆς κατοικίας των εἰς τὴν ἑτέραν περιοχήν, ἄνευ ἀδείας ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς καὶ ἄνευ καταβολῆς τελωνειακῶν δικαιωμάτων καὶ λοιπῶν τελῶν τὰ ἴδια αὐτῶν προϊόντα εἰς ποσότητας ὁριζομένας ἐν τῷ Παραρτήματι ΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἡ ἀξία τῶν ὡς ἄνω προϊόντων δὲν δύναται νὰ ὑπερβαίνῃ τὸ ποσὸν τῶν 3.500 δηναρίων ἢ 350 δραχμῶν.

Τὰ πρόσωπα τῆς προηγουμένης παραγράφου δύνανται ὁμοίως νὰ ἀπολαύουσι τῶν ἀνωτέρω εὐκολιῶν καὶ ἅπαξ τῆς ἑβδομάδος. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ ποσότης τῶν ἀναφερθέντων προϊόντων δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὸ ἥμισυ τῆς ἀξίας τῶν ἐν τῷ δεκαπενθημέρῳ δυναμένων νὰ ἐξαχθῶσι προϊόντων.

Ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν αὐτῶν ὡς ἄνω διευκολύνσεων καὶ τῆς αὐτῆς ἀξίας δύνανται τὰ πρόσωπα τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου νὰ εἰσάγωσιν ἐκ τῆς ἑτέρας περιοχῆς εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τόπου τῆς κατοικίας των ἕτερα ἐμπορεύματα εἰς τὰς ἐν τῷ Παραρτήματι ΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁριζομένας ποσότητας καὶ προοριζόμενα διὰ προσωπικὴν καὶ οἰκιακὴν χρῆσιν, οὐχὶ δὲ δι' ἐμπορίαν.

Ἄρθρον 11.

Οἱ ἰατροί, οἱ κτηνίατροι καὶ αἱ διπλωματοῦχοι μαῖαι, οἱ κεκτημένοι ἄδειαν ἀσκήσεως τοῦ ἐπαγγέλματός των καὶ ἐφωδιασμένοι διὰ «συνοριακῶν δελτίων» δύνανται εἰς ἐπειγούσας περιπτώσεις καὶ ἰδίᾳ ἐν περιπτώσει δυστυχήματος, ν' ἀτενῶσι τὸ ἐπάγγελμά των ἐντὸς τῆς ἀντιστοίχου παραμεθορίου ζώνης τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ὀφείλουσιν οὗτοι νὰ τηρῶσι τοὺς νόμους καὶ κανονισμούς, ἐν ἰσχύϊ ἐν τῇ ζώνῃ ταύτῃ. Προκειμένου νὰ ἐξατμίσωσι τὸ ἐπάγγελμά των δύνανται νὰ διέλθωσι τὴν μεθόριον ἀνὰ πᾶσαν ὥραν τῆς ἡμέρας ἢ τῆς νυκτός, διὰ ποδηλάτων, μοτοσυκλεττῶν, αὐτοκινήτων, συνοδευόμενοι ὑπὸ τῶν ὀθνείων τῶν ὀχημάτων, ἢ ἀμαξηλατῶν, οἵτινες δέον νὰ ὦσιν ἐφωδιασμένοι διὰ συνοριακῶν δελτίων, ἢ ἐν ἐπειγούσῃ περιπτώσει, δι' ἀδειῶν διαβάσεως.

Δύνανται νὰ φέρωσι μεθ' ἑαυτῶν, ἄνευ τελωνειακῶν ὑποχρεώσεων, πάντα τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἄσκησιν τοῦ ἐπαγγέλματός των ἀντικείμενα (ἐργαλεῖα, ἐπιδέσμους, φάρματα κλπ.) ἑκάστοτε εἰς ποσότητα ἀναλογοῦσαν εἰς τὰς ἀνάγκας δι' ἃς ἐζητήθη ἡ βοήθειά των.

Ἡ Μικτὴ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ τοῦ ἄρθρου 25 τῆς παρούσης Συμφωνίας θέλει διατυπώσει λεπτομερεῖς κανονισμοὺς ἀφορῶντας τὰς διευκολύνσεις.

Ἄρθρον 12.

Εἰς ἐπειγούσας καὶ σοβαρὰς περιπτώσεις (θάνατος, αἰφνιδία ἀσθένεια, δυστύχημα, πυρκαϊά, πλήμμυρα κλπ.) αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τοῦ ἄρθρου 17 τῆς παρούσης Συμφωνίας, δύνανται, διὰ συνοπτικῆς διαδικασίας, νὰ ἐκδίδωσιν εἰς τοὺς κατὰ τὸ ἄρθρον 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας κατοίκους τῶν παραμεθορίων ζωνῶν, «ἄδειας διαβάσεως», παρεχούσας αὐτοῖς δικαίωμα διαβάσεως τῆς μεθορίου καὶ παραμονῆς μέχρι τριῶν ἡμερῶν ἐν τῇ παραμεθορίῳ ζώνῃ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Αἱ οὕτως ἐκδιδόμεναι ἄδειαι διαβάσεως ἰσχύουσι διὰ μίαν μόνην διάβασιν τῆς μεθορίου καὶ δέον νὰ μνημονεύωσι τὸν ἐπείγοντα λόγον τῆς μετακινήσεως.

Ἐξαιρετικῶς ἡ ἰσχὺς τῶν «ἀδειῶν διαβάσεως» δύναται νὰ παραταθῇ διὰ τρεῖς εἰσέτι ἡμέρας ὑπὸ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 17 τῆς παρούσης Συμφωνίας ἁρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Μέρους ἐκείνου ἐν τῇ ζώνῃ τοῦ ὁποίου ὁ κάτοχος τῆς ἀδείας διαμένει προσωρινῶς.

Οἱ κάτοχοι τῶν «ἀδειῶν διαβάσεως» ὀφείλουσι νὰ προσάγωσι τὰ δελτία ταυτότητός των κατὰ τὴν διάβασιν τῆς μεθορίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ.

Ἔγγειοι ἰδιοκτησίαι ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου.

Ἄρθρον 13.

1) Ὡς ἰδιοκτῆται ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου λογίζονται τὰ ἐν ἄρθρῳ 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁριζόμενα πρόσωπα, ὡς καὶ τὰ ἐδρεύοντα ἐν τῇ παραμεθορίῳ ζώνῃ τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν νομικὰ πρόσωπα, τὰ κεκτημένα ἀκίνητον ἀγροτικὴν περιουσίαν (καλλιεργησίμους γαίας, κήπους, ὀπωρῶνας, ἀμπελῶνας, δάση, λατομεῖα κλπ.) ἐν τῇ παραμεθορίῳ ζώνῃ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, ἥτις, περιουσία, ἀνῆκεν ἐν ἔτει 1939 εἰς ὑπηκόους τοῦ πρώτου Συμβαλλομένου Κράτους ἢ εἰς νομικὰ πρόσωπα ἐδρεύοντα ἐν τῇ παραμεθορίῳ ζώνῃ αὐτοῦ. Ἡ ἰδιότης τοῦ ἰδιοκτήτου γαιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου ἀναγνωρίζεται ὁμοίως εἰς τοὺς νομίμους ἢ ἐκ διαθήκης κληρονόμους τῶν εἰρημένων προσώπων, οἵτινες συγκεντροῦσι τὰς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας προβλεπομένας προϋποθέσεις.

2) Εἰδικὰ συνοριακὰ δελτία ἐκδίδονται εἰς τὰ πρόσωπα καὶ εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους των ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ μνημονευθέντων νομικῶν προσώπων.

Συνοριακὰ δελτία ἐκδίδονται εἰς τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τοῦ κατόχου «εἰδικοῦ συνοριακοῦ δελτίου» καὶ εἰς τοὺς ἐργάτας του (ἐργατικὸν βοηθητικὸν προσωπικόν). Τὰ δελτία ταῦτα φέρουσιν ἐπὶ τῆς πρώτης σελίδος τὴν σφραγίδα μετὰ τοῦ κάτωθι κειμένου: «Ἰσχύει διὰ γεωργικὴν καλλιέργειαν - εἰδικὸν συνοριακὸν δελτίον ὑπ' ἀριθ. .....».

Τὰ ὀνόματα τῶν προσώπων τῆς προηγουμένης παραγράφου δέον νὰ ἀναγράφωνται ἐπὶ τοῦ εἰδικοῦ συνοριακοῦ δελτίου.

3) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ ἄρθρου 24 τῆς παρούσης Συμ-

φωνίας τὰ ἐν τῇ παραγρ. 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερόμενα πρόσωπα δικαιοῦνται, ἄνευ τῆς συνήθως ἀπαιτουμένης ἀδείας καὶ ἄνευ τελωνειακῶν ὑποχρεώσεων, κατὰ τὴν εἴσοδον καὶ ἔξοδον ἐκ τῆς κατοικίας των πρὸς τὰς γαίας των καὶ ἀντιθέτως, νὰ μεταφέρωσιν ἢ νὰ ὁδηγῶσιν :

α) Κτήνη ἀχθοφόρα καὶ ἐλάσεως.

αα) Τὰ ζῶα τῶν γαιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου ἅτινα δὲν ἐπαναφέρονται ἐντὸς τῆς ἡμέρας δέον νὰ ὦσιν ἐφωδιασμένα, τὰ μὲν βοοειδῆ καὶ τὰ ἱπποειδῆ, δι' ἀτομικῶν πιστοποιητικῶν καταγωγῆς καὶ ὑγείας, τὰ δὲ μικρότερα (πρόβατα, αἶγες καὶ χοιροειδῆ) δι' ἀτομικῶν ἢ συλλογικῶν πιστοποιητικῶν καταγωγῆς καὶ ὑγείας, ἐκδιδομένων ὑπὸ τῆς κοινότητος καταγωγῆς τοῦ ζώου.

Τὰ πιστοποιητικὰ καταγωγῆς καὶ ὑγείας ἰσχύουσιν ἐπὶ ἕνα ἔτος ὡς ἀποδεικτικὰ τῆς κυριότητος, ἐπὶ δέκα δὲ ἡμέρας ὡς ἀποδεικτικὰ τῆς ὑγείας τοῦ ζώου. Ἡ παράτασις τῆς ἰσχύος τοῦ πιστοποιητικοῦ ὡς πρὸς τὴν κατάστασιν τῆς ὑγείας τοῦ ζώου δέον νὰ μνημονεύηται ἐγγράφως ὄπισθεν τῶν ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Κοινότητος ἐκδιδομένων πιστοποιητικῶν καταγωγῆς καὶ ὑγείας.

ββ) Τὰ ζῶα τῶν ἰδιοκτητῶν γαιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου, ἅτινα ἐπανεισάγονται ἐντὸς τῆς ἡμέρας δέον νὰ ὦσιν ἐφωδιασμένα διὰ πιστοποιητικοῦ ἢ, ἐφ' ὅσον πρόκειται περὶ πλειόνων ζώων ἀνηκόντων εἰς τὸν αὐτὸν ἰδιοκτήτην, δι' ἑνὸς συλλογικοῦ πιστοποιητικοῦ ἐκδιδομένου ὑπὸ τῆς κοινότητος τῆς καταγωγῆς τῶν ζώων. Τὰ ὡς ἄνω πιστοποιητικὰ δέον νὰ περιλαμβάνωσιν ἐνδείξεις σχετικὰς πρὸς τὸ ὀνοματεπώνυμον τοῦ κυρίου, τὸν τόπον τῆς κατοικίας του καὶ τὴν περιγραφὴν τοῦ ζώου. Δέον ὡσαύτως νὰ βεβαιῶσιν ὅτι τὰ ζῶα προέρχονται ἐκ τῆς παραμεθορίου ζώνης τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ νὰ φέρωσι τὴν ἔνδειξιν ὅτι τὰ εἰρημένα ζῶα δὲν δύνανται νὰ κυκλοφορῶσιν εἰμὴ μόνον ἐντὸς τῆς παραμεθορίου ζώνης τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐξ ἄλλου τὰ ἐν λόγῳ πιστοποιητικὰ δέον νὰ βεβαιῶσιν ὅτι ἐν τῇ περιοχῇ τῆς καταγωγῆς τῶν ζώων δὲν ὑφίσταται ἐπιζωοτία ἐκ τῶν ὑποχρεωτικῶς δηλουμένων καὶ ἐκ τῆς ὁποίας νὰ δύνανται νὰ προσβληθῶσι τὰ εἰς τὴν ζώνην τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ὁδηγούμενα ζῶα.

Τὰ πιστοποιητικὰ ταῦτα ἰσχύουσιν ἐπὶ 30 ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἐκδόσεώς των. Ἐὰν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου ταύτης ἐμφανισθῇ ἡ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον μεταδοτικὴ ἀσθένεια, ἕνεκα τῆς ὁποίας διετάχθη ἤδη λῆψις μέτρων ὑγειονομικοῦ ἀποκλεισμοῦ (καραντίνας) εἴτε ἐν τῷ κτήματι ἐξ οὗ προέρχονται τὰ κτήνη, εἴτε ἐν τῷ τόπῳ καταγωγῆς, εἴτε ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ τόπου καταγωγῆς τοῦ ζώου, τὰ ἤδη ἐκδοθέντα πιστοποιητικὰ ἀφαιροῦνται παρὰ τῶν κατόχων αὐτῶν ὑπὸ τῆς ἐκδούσης αὐτὰ ἀρχῆς.

β) Τὴν τροφήν, τὴν ἀναγκαιοῦσαν διὰ τὴν συντήρησιν τῶν κτηνῶν διαρκούσης τῆς παραμονῆς των ἐν τῷ κτήματι.

γ) Ἀγροτικά, δασικὰ καὶ λοιπὰ ἐργαλεῖα, ἀγροτικὰς μηχανὰς καὶ μεταφορικὰ μέσα, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἑλκυστήρων, φορτηγῶν καὶ παρομοίων ὀχημάτων, πλὴν τῶν ἰδιοκτήτων μηχανοκινήτων ὀχημάτων, μετὰ τῶν παρατημάτων αὐτῶν καὶ τῶν καυσίμων τῶν ἀναγκαίων διὰ τὴν ἐντὸς τῆς ἀντιστοίχου παραμεθορίου ζώνης παραμονὴν δι' ἐκτέλεσιν ἀγροτικῶν ἔργων.

δ) Πάντα τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν καλὴν διαχείρισιν τῆς ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου ἐγγείου ἰδιοκτησίας, ὡς, ζωϊκὰ καὶ χημικὰ λιπάσματα καὶ σπόρους διὰ σποράν, πλὴν βαμβακοσπόρου, προστατευτικὰ μέσα, φάρμακα διὰ τὰ κτήνη, πασσάλους ὑποστηρίξεως, οἰνοποιητικὰ ἐργαλεῖα, προοριζόμενα διὰ τὴν παραγωγὴν οἴνου, βαρέλια, οἰκοδομικὰ ὑλικὰ διὰ τὴν συντήρησιν τῆς οἰκίας καὶ τῶν κτιρίων ἐκμεταλλεύσεως κλπ.

ε) Ἀγροτικὰ καὶ δασικὰ προϊόντα προερχόμενα ἐκ τοῦ κτήματος, ἐξαιρέσει τοῦ βάμβακος ὑφ' ὅλας τὰς μορφὰς αὐτοῦ (σπόρος, νῆμα, ἀκατέργαστος βάμβαξ, κλπ.) ἢ προϊόντα κτηνοτροφίας, περιλαμβανομένων καὶ τῶν νεογνῶν ὡς καὶ μέσα συσκευασίας καὶ μεταφορᾶς τῶν ὡς ἄνω προϊόντων.

4) Τὰ ἐν τῇ παραγράφῳ 3 σημεῖον α τοῦ παρόντος ἄρθρου, κτήνη δέον νὰ ἐπανεισαχθῶσιν εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τόπου τῆς κατοικίας τοῦ ἰδιοκτήτου γαιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου, ἀμέσως μετὰ τὸ πέρας τῶν ἐργασιῶν. Ὁμοῦ μετὰ τῶν ζώων δέον νὰ ἐπανεισαχθῶσι καὶ τὰ νεογνά. Ἐνδεχομένη ἀπώλεια ἢ ἀναγκαστικὴ κατακράτησις ζώου ἕνεκα ἀσθενείας, δέον νὰ ἀποδεικνύηται διὰ προσαγωγῆς πιστοποιητικοῦ ἐκδιδομένου ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου κτηνιάτρου.

5) Τὰ ἐν τῇ παραγράφῳ 3, σημεῖον γ τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁριζόμενα ἀγροτικὰ μηχανήματα, ἐργαλεῖα καὶ μεταφορικὰ μέσα, τροφαὶ κτηνῶν καὶ καύσιμα, μὴ χρησιμοποιηθέντα, δέον νὰ ἐπανεισαχθῶσιν εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τόπου τῆς κατοικίας.

Ἄρθρον 14.

Ὁ κατάλογος τῶν ἰδιοκτησιῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου, τῶν προσώπων ἅτινα ἀπολαύουσι τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας προβλεπομένων δικαιωμάτων καὶ εὐκολύνσεων, εὑρηται ἐν τῷ Παραρτήματι ΙΙΙ τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων μερῶν θέλει ἀποδώσῃ ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰς περὶ ὧν ἡ προηγουμένη παράγραφος ἰδιοκτησίας, εἰς τοὺς ἀντιστοίχους κυρίους αὐτῶν.

Αἱ ἐνδεχόμεναι διαφοραὶ αἱ σχετικαὶ μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ διακανονίζωνται ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἄρθρου 25 τοῦ παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 15.

Τὰ εἰδικὰ συνοριακὰ δελτία καὶ τὰ συνοριακὰ δελτία τῶν προσώπων, ὧν τὸ ὄνομα ἀναγράφεται ἐπὶ τῶν εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων, ἐκδίδονται δι' ἓν ἔτος καὶ δύνανται νὰ παραταθῶσι διὰ τὸ αὐτὸ χρονικὸν διάστημα. Τὰ δελτία ταῦτα ἐκδίδονται ὑπὸ τῶν αὐτῶν ἀρχῶν καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὡς ἐν ἄρθρῳ 16 τῆς παρούσης Συμφωνίας, προκειμένου περὶ συνοριακῶν δελτίων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ IV

Ἔκδοσις καὶ θεώρησις τῶν ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας.

Ἄρθρον 16.

Οἱ κάτοικοι ἀμφοτέρων τῶν μεθοριακῶν ζωνῶν, οἱ ἀπολαύοντες τῶν ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας παρεχομένων εὐκολιῶν δέον νὰ ὦσιν ἐφωδιασμένοι διὰ συνοριακων δελτίων. Τὰ συνοριακὰ δελτία ἰσχύουσι δι' ἓξ μῆνας, τῆς ἰσχύος των δυναμένης νὰ παραταθῇ διὰ τὸ αὐτὸ χρονικὸν διαστημα.

Τὰ συνοριακὰ δελτία ἐκδίδονται:

Ἐν τῇ Λαϊκῇ Ὁμοσπονδιακῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Γιουγκοσλαυΐας ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων τοπικῶν λαϊκῶν ἐπιτροπῶν τοῦ Ὑπουργείου Ἐσωτερικῶν.

Ἐν τῷ Βασιλείῳ τῆς Ἑλλάδος, ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀστυνομικῶν ἀρχῶν (Διοικητοῦ Χωροφυλακῆς) ἢ, ἐν ἐλλείψει αὐτῶν, ὑπὸ τῶν μεθοριακῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν.

Ὡς ἁρμόδιαι κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ἀρχαὶ λογίζονται αἱ ἀρχαὶ ἐν τῇ περιφερείᾳ τῶν ὁποίων ἔχει τὴν κατοικίαν του τὸ αἰτοῦν τὴν ἔκδοσιν συνοριακοῦ δελτίου πρόσωπον.

Αἱ κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον ἁρμόδιαι ἀρχαὶ προβαίνουσιν εἰς τὴν ἔκδοσιν συνοριακῶν καὶ εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων τῇ ἐγγράφῳ αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων προσώπων. Οἱ αἰτοῦντες τὴν ἔκδοσιν εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων ὀφείλουσι νὰ ἀναγράφωσιν ἐν τῇ αἰτήσει των τὰς γαίας ἃς κέκτηνται ἐν τῇ ἀντιστοίχῳ παραμεθορίῳ ζώνῃ.

Τὰ συνοριακὰ δελτία ἐκδίδονται καὶ κοινοποιοῦνται πρὸς θεώρησιν εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον μέρος ἐντὸς προθεσμίας 15 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τῆς αἰτήσεως, τὰ δὲ εἰδικὰ συνοριακὰ δελτία ὡς καὶ τὰ συνοριακὰ δελτία τῶν ἀναγραφομένων ἐπὶ τῶν εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων προσώπων, ἐκδίδονται καὶ κοινοποιοῦνται, ὡς ἄνω, ἐντὸς προθεσμίας 30 ἡμερῶν.

Ἡ κατὰ τὸ ἄρθρον 7 παράτασις διαμονῆς τῶν κατόχων εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων χορηγεῖται ἐντὸς 15 ἡμερῶν.

Ἄρθρον 17.

Αἱ ἄδειαι διαβάσεως, ἐκδίδονται, ἐν μὲν τῇ Λαϊκῇ Ὁμοσπονδιακῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Γιουγκοσλαυΐας, ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Ὑπουργείου Ἐσωτερικῶν, ἀναλόγως τοῦ

τόπου κατοικίας τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν δὲ τῷ Βασιλείῳ τῆς Ἑλλάδος ὑπὸ τῶν κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ προηγουμένου ἄρθρου ἁρμοδίων ἀρχῶν.

Ἄρθρον 18.

Παιδία κάτω τῶν 14 ἐτῶν δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ ὦσιν ἐφωδιασμένα δι' εἰδικῶν ἐγγράφων ἐπιτρεπόντων αὐτοῖς τὴν διάβασιν τῆς μεθορίου, ἐφ' ὅσον συνοδεύονται ὑπὸ ἀτόμων ἐνηλίκων καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἀναγράφονται ἐπὶ τῶν ἐγγράφων τῶν συνοδευόντων αὐτὰ ἀτόμων.

Ἄρθρον 19.

Τὰ συνοριακὰ δελτία, τὰ εἰδικὰ συνοριακὰ δελτία καὶ τὰ συνοριακὰ δελτία τὰ ἐκδιδόμενα εἰς πρόσωπα ἀναγραφόμενα ἐπὶ τῶν εἰδικῶν συνοριακῶν δελτίων, ὑπόκεινται εἰς θεώρησιν ὑπὸ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους. Ἡ θεώρησις χορηγεῖται ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων διὰ τὴν ἔκδοσιν τῶν αὐτῶν ἐγγράφων ἀρχῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους.

Ἡ θεώρησις ἀπαλλάσσεται παντὸς τέλους.

Αἱ ἄδειαι διαβάσεως δὲν ὑπόκεινται εἰς θεώρησιν.

Ἡ διαβίβασις τῶν ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας ἐπὶ τῷ τέλει τῆς θεωρήσεως λαμβάνει χώραν τῇ μεσολαβήσει τῶν ἀρχῶν συνοριακοῦ ἐλέγχου ἤτοι: διὰ τοὺς κατοίκους τῶν τομέων I, II καὶ III, τῇ μεσολαβήσει τῶν ἀρχῶν τοῦ σημείου διαβάσεως τῆς ὁδοῦ ΚΡΕΜΕΝΙΤΣΑ — ΝΙΚΗΣ, διὰ δὲ τοὺς κατοίκους τῶν τομέων IV καὶ V ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τοῦ σημείου διαβάσεως τῆς ὁδοῦ Γευγελῆς — Εὐζώνων.

Αἱ ἀρχαὶ τῆς προηγουμένης παραγράφου ὀφείλουσι νὰ διαβιβάζωσι τὰ ἐν λόγῳ ἔγγραφα ὡς οἷον τε τάχιστα εἰς τὰς διὰ τὴν χορήγησιν τῆς θεωρήσεως ἁρμοδίας ἀρχάς.

Τὰ συνοριακὰ ἔγγραφα θεωροῦνται ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν ἑκάστης χώρας, ἤγουν:

Ἐν τῇ Λαϊκῇ Ὁμοσπονδιακῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Γιουγκοσλαυΐας:

α) Διὰ τοὺς κατοίκους τοῦ πρώτου τομέως, ὑπὸ τῆς λαϊκῆς ἐπιτροπῆς τῆς περιφερείας Ὀχρίδος.

β) διὰ τοὺς κατοίκους τῶν τομέων II καὶ III ὑπὸ τῆς λαϊκῆς ἐπιτροπῆς τῆς περιφερείας Μοναστηρίου καὶ

γ) διὰ τοὺς κατοίκους τῶν τομέων IV καὶ V ὑπὸ τῆς λαϊκῆς ἐπιτροπῆς περιφερείας TITOV—VELES.

Ἐν τῷ Βασιλείῳ τῆς Ἑλλάδος.

α) διὰ τοὺς κατοίκους τῶν τομέων I, II καὶ III ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ Χωροφυλακῆς Φλωρίνης.

β) διὰ τοὺς κατοίκους τοῦ τομέως IV ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ Χωροφυλακῆς Ἐδέσσης καὶ

γ) διὰ τοὺς κατοίκους τοῦ τομέως V ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ Χωροφυλακῆς Κιλκίς.

Τὰ συνοριακὰ ἔγγραφα μετὰ τὴν κοινοποίησίν των θεωροῦνται ἐντὸς τῆς συντομωτέρας δυνατῆς προθεσμίας, ἥτις δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὰς 20 ἡμέρας ἀπὸ τῆς παραδόσεως τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων εἰς τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς συνοριακοῦ ἐλέγχου.

Ἐν περιπτώσει ἀρνήσεως θεωρήσεως ἡ ἁρμοδία διὰ τὴν θεώρησιν ἀρχὴ ὀφείλει, ἐπιστρέφουσα τὸ ἔγγραφον, νὰ εἰδοποιήσῃ περὶ τούτου, ἐντὸς 20 ἡμερῶν, τὴν ἐκδοῦσαν τὸ ἔγγραφον ἀρχὴν καὶ νὰ γνωρίσῃ αὐτῇ τοὺς λόγους τοὺς ἀπαγορεύοντας τὴν ἄρνησιν.

Ἄρθρον 20.

Ἡ παράτασις τῆς ἰσχύος τῶν ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας ὡς καὶ ἡ θεώρησις τῆς παρατάσεως χορηγοῦνται ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν διὰ τὴν ἔκδοσιν ἢ τὴν θεώρησιν τῶν τοιούτων ἐγγράφων.

Αἱ παρατάσεις τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων δέον νὰ θεωροῦνται ἐντὸς τῆς διὰ τὴν χορήγησιν τῆς θεωρήσεως τασσομένης προθεσμίας.

Ἄρθρον 21.

Μόναι αἱ ἐκδοῦσαι ἀρχαὶ δύνανται νὰ διαγράφωσι, διορθῶσι καὶ συμπληρῶσι τὰ συνοριακὰ ἔγγραφα. Τὰς πράξεις των ταύτας ἐπικυροῦσι δι' ὑπογραφῆς καὶ σφραγίσεως, εἰδοποιοῦσαι συγχρόνως περὶ τούτου τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς τῆς ἑτέρας Χώρας.

Ἄρθρον 22.

Αἱ ἀρχαὶ ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύνανται, ἐν περιπτώσει καταχρήσεως, νὰ ἀφαιρῶσιν ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν τὰ συνοριακὰ ἔγγραφα, ἀνεξαρτήτως τῶν κυρώσεων αἵτινες προβλέπονται διὰ τυχὸν παρανόμους πράξεις διαπραχθείσας ὑπὸ τῶν κατόχων τῶν συνοριακῶν ἐγγράφων ἢ ὑπὸ τῶν συνοδευόντων αὐτοὺς ἀνηλίκων.

Τὸ εἰδικὸν συνοριακὸν δελτίον ἀφαιρεῖται παρὰ τοῦ κατόχου του:

α) Ἐὰν ὁ κάτοχος πωλήσῃ, ἐκμισθώσῃ ἢ καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἐκχωρήσῃ προσωρινῶς ἢ ὁριστικῶς τὰς ἐν τῇ ἀντιστοίχῳ παραμεθορίῳ ζώνῃ κειμένας γαῖας του, καὶ

β) Ἐὰν ὁ κάτοχος ἤ, ἐν γνώσει αὐτοῦ, τὸ πρόσωπον, οὗτινος τὸ ὄνομα ἀναγράφεται ἐν τῷ εἰδικῷ συνοριακῷ δελτίῳ, διαπράξῃ λαθρεμπόριον ἢ οἱανδήποτε ἄλλην βαρεῖαν παράβασιν ἢ ἀδίκημα.

Αἱ ἐκδοῦσαι τὰ εἰδικὰ συνοριακὰ δελτία ἀρχαὶ δέον νὰ εἰδοποιηθῶσιν ἐντὸς 8 ἡμερῶν περὶ τῆς κατασχέσεως τῶν εἰρημένων δελτίων καὶ τῶν λόγων οἵτινες προεκάλεσαν τὴν κατάσχεσιν. Τὰ ὡς ἄνω δελτία δέον νὰ ἐπιστραφῶσιν ἐντὸς τῆς αὐτῆς προθεσμίας εἰς τὰς ἐκδούσας ἀρχάς.

Εἰς περίπτωσιν ἀφαιρέσεως εἰδικοῦ συνοριακοῦ δελτίου παρὰ τοῦ κατόχου του, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τοῦ τελευταίου καὶ τὸ βοηθητικὸν ἐργατικὸν προσωπικὸν δύνανται νὰ συνεχίσωσι τὴν κυκλοφορίαν των ἐντὸς τῆς ἀντιστοίχου παραμεθορίου ζώνης τῆς ἑτέρας χώρας διὰ τὰς ἀνάγκας τῶν ἀγροτικῶν ἐργασιῶν.

Ἐν τῇ περιπτώσει τῆς προηγουμένης παραγράφου ὡς καὶ εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὁ κάτοχος εἰδικοῦ συνοριακοῦ δελτίου ἐμποδίζεται προσκαίρως νὰ μεταβῇ εἰς τὴν ἐν τῇ ἀντιστοίχῳ παραμεθορίῳ ζώνῃ κειμένην ἀκίνητον ἰδιοκτησίαν του, τὸ εἰδικὸν συνοριακὸν δελτίον αὐτοῦ δύναται νὰ παραδοθῇ εἰς ἓν ἐκ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας του, καὶ ἐλλείφει τοιούτου εἰς ἕνα ἐκ τῶν ἐργατῶν του, κάτοχον συνοριακοῦ δελτίου. Ἐν τῇ τελευταίᾳ ταύτῃ περιπτώσει ἀπαιτεῖται ἄδεια τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν.

Τὸ πρόσωπον εἰς τὸ ὁποῖον παρεδόθη τὸ εἰδικὸν συνοριακὸν δελτίον δύναται νὰ ἀπολαύσῃ τῶν αὐτῶν, ὧν καὶ ὁ νόμιμος κάτοχος, εὐκολιῶν, συμπεριλαμβανομένης τῆς δυνατότητος παρατάσεως τοῦ δελτίου, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 15 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἐὰν αἱ ἀρχαὶ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου μέρους κατάσχωσι τὰ ἔγγραφα προσώπου ἀνήκοντος εἰς ἄλλην κατηγορίαν ἐκ τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας. ὀφείλουσι νὰ εἰδοποιήσωσι ἐντὸς 5 τὸ πολὺ ἡμερῶν τὴν ἁρμοδίαν ἐκδοῦσαν τὸ ἔγγραφον ἀρχὴν περὶ τῆς ἀποφάσεως καὶ τῶν λόγων τῆς κατασχέσεως. Ὀφείλουσι συγχρόνως νὰ ἐπιστρέψωσι τὸ ἔγγραφον.

Εἰς περίπτωσιν κατασχέσεως συνοριακοῦ δελτίου προσώπου ἀναγραφομένου ἐπὶ εἰδικοῦ συνοριακοῦ δελτίου, τὸ ὄνομα τοῦ προσώπου τούτου διαγράφεται ἐκ τῆς ἀντιστοίχου στήλης τοῦ εἰδικοῦ συνοριακοῦ δελτίου.

Ἄρθρον 23.

Τὰ συνοριακὰ ἔγγραφα, ἀπωλεσθέντα ἢ καταστραφέντα, ἀντικαθίστανται τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνδιαφερομένου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V.

Ἄλλαι διατάξεις.

Ἄρθρον 24.

Αἱ δυνάμει τῶν προηγουμένων ἄρθρων χορηγούμεναι διευκολύνσεις δὲν δύνανται νὰ ἀντιβαίνωσιν εἰς διατάξεις συνθηκῶν ὑφισταμένων μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν οὐδὲ εἰς ἐσωτερικοὺς ἐν ἰσχύϊ κανονισμοὺς ἐν σχέσει μὲ τὸν ὑγειονομικὸν ἀποκλεισμὸν (Καραντίναν) ἰδίᾳ ὅσον ἀφορᾷ τὰ προληπτικὰ ἐμβόλια καὶ λοιπὰ προληπτικὰ κατὰ τῶν μεταδοτικῶν ἀσθενειῶν, ἐπιζωοτιῶν καὶ ἐπιφυτιῶν μέτρα, οὐδὲ ἐπίσης εἰς τοὺς ἐν ἰσχύϊ κανονισμούς, τοὺς ἀπορρέοντας ἐκ τῆς ἀσκήσεως κρατικοῦ μονοπωλείου.

Ἄρθρον 25.

Ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ὀρθῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἱδρύεται Μόνιμος Μικτὴ Ἐπιτροπή.

Εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ταύτην ἀνατίθεται ὁ διακανονισμὸς

τῶν ἐνδεχομένων νὰ ἀναφυῶσι ζητημάτων ὡς πρὸς τὴν ἑρμηνείαν καὶ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἐὰν ἐπί τινος ζητήματος δὲν δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ συμφωνία ἐντὸς τῶν κόλπων τῆς ἐπιτροπῆς, τὸ ζήτημα τοῦτο ὑποβάλλεται πρὸς διακανονισμὸν εἰς τὰς κυβερνήσεις τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἡ ἐπιτροπὴ εἶναι ἑξαμελής. Τὰ τρία μέλη διορίζονται ὑπὸ τοῦ ἑνὸς καὶ τὰ ἕτερα τρία ὑπὸ τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἕκαστον Μέρος δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν συμπαράστασιν ἀναγκαίου ἀριθμοῦ πραγματογνωμόνων.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συνεδριάζει ἐκ περιτροπῆς ἐν Σκοπίοις καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ.

Αἱ ἀποφάσεις τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἐπιτροπῆς λαμβάνονται παμψηφεὶ καὶ ὑποβάλλονται πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὰς δύο Κυβερνήσεις.

Ἡ ἐπιτροπὴ θέλει συντάξει τὸν ἐσωτερικὸν αὐτῆς κανονισμόν.

Ἄρθρον 26.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἐπιφυλάσσουσιν ἑαυτοῖς τὸ δικαίωμα προσωρινῆς ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναστολῆς τῆς μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις, διὰ λόγους ἀσφαλείας καὶ διαφυλάξεως τῆς δημοσίας τάξεως.

Τὸ ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναστέλλον ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὴν μεθοριακὴν ἐπικοινωνίαν εἰδοποιεῖ περὶ τοῦ μέτρου τούτου τὸ ἕτερον Μέρος, εἰ δυνατὸν πρὸ 8 ἡμερῶν, τὸ ἀργότερον δὲ ἅμα τῇ λήψει τοῦ μέτρου.

Ἄρθρον 27.

Ἡ παροῦσα συμφωνία θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ μετὰ τὴν ἔγκρισίν της ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεων.

Ἡ ἰσχὺς αὐτῆς ὁρίζεται εἰς δύο ἔτη, ἀνανεουμένη αὐτομάτως ἐὰν δὲν καταγγελθῇ ἓξ μῆνας πρὸς τῆς λήξεώς της ὑπὸ τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 18ῃ Ἰουνίου 1959 εἰς διπλοῦν εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρ. τῆς Γιουγκοσλαυίας
Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ	ΚΟΤΣΑ ΠΟΠΟΒΙΤΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

Περιγραφὴ τῶν ἐσωτερικῶν ὁρίων τῶν παραμεθορίων ζωνῶν, συνοδευομένη ὑπὸ καταλόγου κατὰ τομεῖς, τῶν χωρίων καὶ συνοικισμῶν, τῶν περιλαμβανομένων ἐντὸς τῶν παραμεθορίων ζωνῶν καὶ ὑπὸ καταλόγου τῶν συνοριακῶν διαβάσεων (ἄρθρα 1 καὶ 3 τῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Συμφωνίας περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας τῆς 18ης Ἰουνίου 1959).

Α. ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ ΟΡΙΑ ΖΩΝΩΝ

Ι. Ἐπὶ τοῦ Γιουγκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους (Γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης 1:200.000).

Τὸ ἐσωτερικὸν ὅριον τῆς ζώνης ἀρχίζει ἀπὸ τὸ σημεῖον, ἔνθα τὰ ἑλληνογιουγκοσλαυϊκὰ σύνορα τέμνουσι τὴν ἀνατολικὴν ὄχθην τῆς λίμνης ΠΡΕΣΠΑΣ (ΜΑΡΚΟΒΑ ΝΟΓΚΑ). Ἐκεῖθεν ἡ ὁριος γραμμὴ ἀκολουθεῖ πρὸς Βορρᾶν τὴν ἀνατολικὴν ὄχθην τῆς λίμνης μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 854, ἐν συνεχείᾳ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 2102 (ΓΚΟΥΡΑ), ἀφίνουσα τὸ χωρίον ΣΤΡΟΜΠΟΒΟ ἐκτὸς τῆς ζώνης, ἐν συνεχείᾳ κατευθύνεται πρὸς τὸν ὑψομ. 2050 (ΛΟΣ). Ἐκεῖθεν ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 1411 (ΝΤΡΑΓΚΟΥΣ) ἀφίνουσα τὸ χωρίον ΖΑΟΚΟΥΤΣΑΝΙ ἐκτὸς ζώνης, ἐν συνεχείᾳ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 578 περιλαμβάνουσα εἰς τὴν ζώνην τὸ χωρίον ΜΠΙΣΤΡΙΤΣΑ. Ἐκ τοῦ ὑψομέτρου 578 ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Ἀνατολὰς μέχρι τοῦ χωρίου ΤΕΠΑΒΤΣΙ, περιλαμβάνουσα τοῦτο εἰς τὴν ζώνην καὶ ἐν συνεχείᾳ πρὸς Νότον μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 886. Ἐκεῖθεν ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 1103 (ΤΟΥΜΠΑ), ἐν συνεχείᾳ πρὸς Βορειοανατολὰς διὰ τῆς κορυφῆς ΓΕΛΑΚ καὶ τοῦ ὑψομέτρου 1301 μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 1334 (ΛΑΜΠΙΝΙΝ) καὶ ἐν συνεχείᾳ μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 1039. Ἐκ τοῦ ὑψομέτρου τούτου ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Ἀνατολὰς μέχρι τοῦ ποταμοῦ ΜΠΑΑΣΙΤΣΑ, περιλαμβάνουσα εἰς τὴν ζώνην τὸ χωρίον ΡΟΖΝΤΕΝ, ἐν συνεχείᾳ πρὸς Βορρᾶν κατὰ μῆκος τοῦ ροῦ τοῦ ποταμοῦ ΜΠΑΑΣΙΤΣΑ μέχρι τοῦ χωρίου ΜΡΕΖΙΤΣΚΟ, περιλαμβάνουσα τοῦτο εἰς τὴν ζώνην, ἀφ' ὅπου ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς ἀνατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 1115, ἐν συνεχείᾳ κατευθύνεται κατὰ μῆκος τοῦ ροῦ τοῦ ποταμοῦ ΜΗΟΣΑΒΑ πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ χωρίου ΚΟΝΟΠΙΣΤΕ, τὸ ὁποῖον περιλαμβάνεται εἰς τὴν ζώνην καὶ κατέρχεται πρὸς Νοτιοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 1643. Ἐκ τοῦ ὑψομέτρου τούτου ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς διὰ τοῦ ὑψομέτρου 1788 καὶ 1758 (ὁ ὑψομέτρης 1758 κατὰ τὸν ἑλληνικὸν χάρτην εἶναι 1718) μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 670 (ΜΠΡΚΑ) περιλαμβάνουσα τὸ χωρίον ΣΕΡΜΕΝΙΝ εἰς τὴν ζώνην. Ἐν συνεχείᾳ ἡ ὁριος γραμμὴ κατέρχεται πρὸς Νοτιοανατολὰς μέχρι τοῦ ποταμοῦ ΣΕΡΜΕΝΑΙ μέχρι τοῦ σημείου εἰς τὰς Βορειοανατολικὰς κλιτεῖς τοῦ ὑψομέτρου 664 (ΜΠΟΥΝΑΡ) καὶ ἐκ τοῦ σημείου τούτου ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Νοτιοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 255. Ἐν συνεχείᾳ ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 507 ἀφίνουσα τὸ χωρίον ΠΡΝΤΕΠΤΣΙ ἐκτὸς ζώνης καὶ ἐν συνεχείᾳ πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 720 (ΜΠΟΣΚΙΑ). Ἐκ τοῦ ὑψομέτρου τούτου ἡ ὁριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψομέτρου 630 (ΠΟΠΟΒΝΙΑΚ) καὶ ἐν συνεχείᾳ κατέρχεται πρὸς Νοτιοανατολὰς εἰς τὸ σημεῖον ἐκεῖνο ἐπὶ τῆς Βορείας ὄχθης τῆς λίμνης ΔΟΙΡΑΝΗΣ διὰ τοῦ ὁποίου διέρχεται ἡ ἑλληνογιουγκοσλαυϊκὴ συνοριακὴ γραμμή, περιλαμβάνουσα τὸ χωρίον ΝΙΚΟΛΙΤΣ εἰς τὴν ζώνην. Ἐνταῦθα λήγει τὸ ἐσωτερικὸν ὅριον τῆς ζώνης ἐπὶ τοῦ γιουκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους.

2. Ἐπὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐδάφους (Ἑλληνικὸς χάρτης 1 : 200.000).

Τὸ ἐσωτερικὸν ὅριον τῆς παραμεθορίου ζώνης ἀρχίζει ἀπὸ τοῦ σημείου ὅπου ἡ ἀνατολικὴ ὄχθη τῆς λίμνης τῆς ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΡΕΣΠΑΣ (ΛΙΜΝΗ ΠΡΕΣΠΑ γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης) τέμνεται ὑπὸ τῆς ὀροθετικῆς γραμμῆς τῶν δύο Κρατῶν. Ἐκεῖθεν ἡ ὁριος γραμμὴ ἀκολουθεῖ τὴν ὄχθην τῆς λίμνης πρὸς Νότον μέχρι σημείου ἀπέχοντος ἐκ τῶν συνόρων δύο (2) χιλιόμετρα καὶ ἐν συνεχείᾳ κατ' εὐθείαν πρὸς Νότον μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 903 (ΓΚΟΡΙΤΣΑ) ἀφίνουσα ἐκτὸς τῆς ζώνης τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν ΚΟΥΛΑ. Ἐκεῖθεν κατευθύνεται πρὸς Ἀνατολάς, διέρχεται νοτίως τοῦ χωρίου ΚΑΛΑΙΘΕΑ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ καὶ φθάνει μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 2156 (ΚΑΛΟ ΝΕΡΟ) ἐξακολουθεῖ μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 2110 (ΜΠΕΛΛΑ ΒΟΔΑ) (ὑψομέτρης 2130 γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης), διέρχεται νοτίως τοῦ χωρίου ΑΚΡΙΤΑΣ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ καὶ φθάνει μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 1641. Ἀπὸ τοῦ σημείου τούτου κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολάς, διέρχεται διὰ τῆς νοτίας παρυφῆς τοῦ χωρίου ΚΑΛΔΟΡΑΧΗ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ καὶ φθάνει μέχρι τῆς ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ ΓΙΑΕΣΚΑ (ΓΙΕΛΑΣΚΑ) γεφύρας δι' ἧς διέρχεται ἡ ὁδὸς Ἄνω Καλλινίκη — Γεωργικὸς Σταθμὸς Φλωρίνης. Ἐκεῖθεν κατευθύνεται πρὸς Ἀνατολάς, διέρχεται βορείως τοῦ χωρίου ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ, μὴ περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ, ἐν συνεχείᾳ ἀκολουθεῖ κατεύθυνσιν Νοτιοανατολικήν, διέρχεται ἀνατολικῶς χωρίου ΙΤΕΑ (ΙΤΙΓΙΑ), μὴ περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ, διέρχεται δυτικῶς καὶ νοτίως χωρίου ΝΕΟΧΩΡΑΚΙΟΝ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ καὶ φθάνει εἰς τὸ τριγωνομετρικὸν 756 (ὑψομ. 757 γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης). Ἀπὸ τοῦ σημείου τούτου ἀκολουθεῖ κατεύθυνσιν Βορειοανατολικὴν μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 1440 (ΒΥΣΙΜΑ) (ὑψομ. 1439 γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης), ἐξακολουθεῖ μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 1996 (ΠΠΕΡΙΤΣΑ), διέρχεται διὰ τοῦ τριγω-

νομετρικοῦ 1787 καὶ φθάνει εἰς τὸ τριγωνομετρικὸν 1963 (ΟΣΜΑΝΑΚΟΣ). Ἐκεῖθεν ἡ ὅριος γραμμὴ συνεχίζει πρὸς Βορειοανατολάς, διέρχεται διὰ τοῦ τριγωνομετρικοῦ 1385, διέρχεται διὰ τῆς Νοτίας παρυφῆς, τῶν ἐρειπίων τοῦ χωρίου ΑΝΩ ΚΟΡΥΦΗ, περιλαμβανομένων, ἐν τῇ ζώνῃ, τῆς νοτίας παρυφῆς τοῦ χωρίου ΟΡΜΑ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ καὶ φθάνει μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 319.

Ἀπὸ τοῦ σημείου τούτου κατευθύνεται πρὸς Βορρᾶν, διέρχεται διὰ τῆς ἀνατολικῆς παρυφῆς τοῦ χωρίου ΠΡΟΜΑΧΟΙ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ, συνεχίζει πρὸς Βορειοανατολὰς περὶ τὸ ἓν (1) χιλιόμετρον (ὑψοδείκτης 869 γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης) καὶ συνεχίζει πρὸς Βορειοανατολάς, διέρχεται διὰ τοῦ τριγωνομετρικοῦ 472 (ὑψοδ. 473 γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης) καὶ φθάνει μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 935. Ἀπὸ τοῦ σημείου τούτου κατευθύνεται πρὸς Νοτιοανατολάς, διέρχεται διὰ τῆς Νοτιοδυτικῆς καὶ Νοτίας παρυφῆς τοῦ χωρίου ΘΗΡΙΟΠΕΤΡΑ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ, συνεχίζει πρὸς Νοτιοανατολάς, διέρχεται νοτίως τοῦ χωρίου ΦΟΥΣΤΑΝΗ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ καὶ συνεχίζει πρὸς Ἀνατολὰς μέχρι τοῦ ρέμματος ΡΑΚΟΒΙΤΣ. Ἐκεῖθεν κατευθύνεται πρὸς Βορρᾶν, ἀκολουθεῖ τὸ ΓΚΟΛΕΜΑ Ρέμμα καὶ φθάνει μέχρι τῆς Βορειοδυτικῆς παρυφῆς τοῦ χωρίου ΠΕΡΙΚΛΕΙΑ, μὴ περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ. Ἀπὸ τοῦ σημείου τούτου στρέφεται πρὸς Ἀνατολάς, διέρχεται διὰ τῆς Δυτικῆς καὶ Βορείας παρυφῆς τοῦ χωρίου ΠΕΡΙΚΛΕΙΑ καὶ φθάνει μέχρι τῆς ΜΟΝΗΣ ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΥ, περιλαμβανομένης ἐν τῇ ζώνῃ. Ἐκεῖθεν κατευθύνεται πρὸς Ἀνατολάς, διέρχεται διὰ τοῦ τριγωνομετρικοῦ 800 (ὑψοδ. 801 γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης), συνεχίζει πρὸς Ἀνατολάς, διέρχεται Νοτίως τοῦ χωρίου ΣΚΡΑ, περιλαμβανομένου ἐν τῇ ζώνῃ, συνεχίζει πρὸς Νοτιοανατολάς, διέρχεται διὰ τῶν Νοτίων παρυφῶν τῶν χωρίων ΦΑΝΟΣ καὶ ΠΛΑΓΙΑ, περιλαμβανομένων ἐν τῇ ζώνῃ καὶ φθάνει μέχρι τοῦ τριγωνομετρικοῦ 241. Ἀπὸ τοῦ τριγωνομετρικοῦ 241 ἡ ὅριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Νοτιοανατολὰς μέχρι τοῦ ὑψοδείκτου 354 (ΣΜΟΛΗ) καὶ ἐκεῖθεν πρὸς Ἀνατολὰς μέχρι τοῦ ὑψοδείκτου 184, περιλαμβάνουσα ἐν τῇ ζώνῃ τὸ χωρίον ΠΛΑΤΑΝΙΑ. Ἐκ τοῦ ὑψοδείκτου τούτου ἡ ὅριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Ἀνατολὰς μέχρι τῆς ὁδοῦ ΠΟΛΥΚΑΣΤΡΟΝ — ΜΕΓΑΛΗ ΣΤΕΡΝΑ, ἐν συνεχείᾳ συνεχίζει διὰ τῆς ὁδοῦ ταύτης μέχρι τοῦ χωρίου ΜΕΓΑΛΗ ΣΤΕΡΝΑ, τὸ ὁποῖον εἰσέρχεται εἰς τὴν ζώνην. Ἐκεῖθεν ἡ ὅριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ Σιδηροδρομικοῦ Σταθμοῦ τοῦ χωρίου ΚΑΛΛΙΝΔΡΙΑ, περιλαμβάνουσα τὰ χωρίον καὶ τὸν σιδηροδρομικὸν σταθμὸν ἐν τῇ ζώνῃ, ἐν συνεχείᾳ πρὸς Βορειοανατολὰς μέχρι τοῦ χωρίου ΔΡΟΣΑΤΟΝ, τὸ ὁποῖον ἐπίσης εἰσέρχεται εἰς τὴν ζώνην καὶ ἐν συνεχείᾳ μέχρι τοῦ χωρίου ΑΜΑΡΑΝΤΟΣ, τὸ ὁποῖον εἰσέρχεται εἰς τὴν ζώνην. Ἀκολούθως συνεχίζει πρὸς Βορρᾶν καὶ διέρχεται διὰ τοῦ χωρίου ΜΥΡΙΟΦΥΤΟΝ, τὸ ὁποῖον εἰσέρχεται εἰς τὴν ζώνην. Ἐκεῖθεν ἡ ὅριος γραμμὴ κατευθύνεται πρὸς Βορειοδυσμὰς μέχρι τοῦ χωρίου ΜΟΥΡΙΑΙ, τὸ ὁποῖον εἰσέρχεται εἰς τὴν ζώνην καὶ ἐν συνεχείᾳ κατευθύνεται πρὸς Νοτιοδυσμὰς καὶ λήγει εἰς τὸ σημεῖον ἐκεῖνον ἔνθα ἡ Ἑλληνογιουγκοσλαυϊκὴ μεθόριος τέμνει τὴν Βόρειαν ἔχθην τῆς λίμνης Δοϊράνης.

Β΄) Τομεῖς, χωρία καὶ συνοικισμοὶ ἐντὸς τῶν Τομέων:

I. Τομεὺς Λουμπόϊνο - Ἅγιος Γερμανὸς (ΓΚΕΡΜΑΝ)

α) Ἐπὶ τοῦ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους:
1) Λιουμπόϊνο (Λιουμπόϊνα).
2) Νακολέτς.
3) Ντούπενι (Ντούμπενι).
4) Μπραΐσινο (Μπραγίτσινο).

β) Ἐπὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐδάφους:
1) Ἅγιος Γερμανὸς (Γκέρμαν).
2) Λαιμός.
3) Μηλεὼν (Μιλιώνας).
4) Πλατύ.
5) Καλλιθέα.
6) Ὀπάγια (Συνοικισμός).

II. Τομεὺς Κρεμένιτσα (ΚΕΝΑΛΙ) - Νίκη.

α) Ἐπὶ τοῦ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους:
1) Κίσαβα.
2) Ζάμπιανι (Ζιάμπγεανι).
3) Βελούσινα.
4) Λάζετς.
5) Γκραγιέσνιτσα.
6) Ντράγκος.
7) Μετζίτλιγια.
8) Κρεμένιτσα (ΚΕΝΑΛΙ).
9) Πόροντιν.
10) Σρέντο - Ἔγκρὶ (Σρέντγκι - Ἔγκρὶ).
11) Ντόλνο - Ἔγκρὶ (Ντόνεν - Ἔγκρί).
12) Ὀλέβενι.
13) Μπαρέσανι.
14) Κάνινο.
15) Ὀπτίτσαρι.
16) Ὄστρετς.
17) Μπίστριτσα.

β) Ἐπὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους:
1) Κρατερόν.
2) Ἀκρίτας (ΜΠΟΥΦΙ).
3) Κλαδορράχη.
4) Ἐθνικὸν (Ἐντνικόν).
5) Ἁγία Παρασκευὴ (Σβέτα Πέτκα).
6) Παρόριον (Παρόρι).
7) Ἄνω Κλειναί.
8) Κάτω Κλειναί.
9) Πολυπλάτανος.
10) Νίκη.
11) Νέος Καύκασος.
12 Ἄνω Καλλινίκη.
13) Κάτω Καλλινίκη.

III. Τομεὺς Ζιηβόγινο — Μελίτη.

α) Ἐπὶ τοῦ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους:
1) Γκέρμαν (Γκέρμιγιαν).
2) Μπάτς.
3) Ζιβόϊνο (Ζιηβόγινο).
4) Σόβιτς.
5) Ντομπρόβενι.
6) Σκότσιβιρ.
7) Βελέσελο.
8) Τέπαβτσι.
9) Μπρόν.
10) Σλίβιτσα.
11) Γκνεότινο (Γκνεότινα).

β) Ἐπὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους:
1) Μεσόκαμπος.
2) Μεσοχώριον (Μεσοχῶρι).
3) Μαρίνα.
4) Νεοχωράκιον (Νεοχωράκι).
5) Μελίτη.
6) Γιουρούκ.
7) Ἀχλάδα.
8) Σκοπός.

IV. Τομεὺς Μπρεζίτσκο — Πρόμαχοι (Μπάχοβο)

α) Ἐπὶ τοῦ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους:
1) Μαϊντάν.
2) Ρζάνοβο (Ρεζιάνοβο).
3) Οὔμα.
4) Κόνισκο.
5) Ρόζντεν.
6) Μπρέζιτσκο.
7) Σέρμενιν.
8. Κονόπιστε.

β) Ἐπὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους:
1) Ὄρμα (ΤΡΕΣΙΝΟ).
2) Κάτω Λουτράκιον (Ντόνιε Ποζάρσκο).
3) Λυκόστομον (Στρούπινο).
4) Συνοικισμὸς Κάτω Λουτρακίου (Μασέλιε Ντόνιεγ Ποζάρσκογκ).
5) Πρόμαχοι (Μπάχοβο).
6) Ἀετοχώριον (ΤΟΥΣΙΝ).
7) Νοτιὰ (ΝΟΤΕ).
8) Λαγκαδιὰ (Λουγκούντσι).

9) Μονὴ Ἀρχαγγέλου (Μάνστιρ Σβέτογκ Ἀρχάγγελα).
10) Ἐρείπια Πευκωτοῦ (Ρουσέβινα Σμπόρσκογκ).
11) Θηριόπετρα (Τρστένικ).
12) Εὔρωπος. (Φούστανη).

V. Τομεὺς Γκεβγκέλιγια (Γευγελῆ) - Εὔζωνοι (Ματσούκοβο).

α) Ἐπὶ τοῦ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους:

1) Μοΐν (ΜΓΚΙΝ).
2) Γκουρνίτσερ.
3) Μρζέντσι.
4) Γκεβγκέλιγια (Γευγελῆ).
5) Νεγκόρτσι σὰ Μπάνιομ (Νεγκόρτσι - Λουτρά).
6) Στογιάκοβο.
7) Μπογκορόϊτσα (Μπογκορόστιτσα).
8) Σελέμλη (Σεμένλη).
9) Γκγιαβάτο (Γκαβάτο).
10) Μπογκντάντσι.
11) Σρετένοβο (Στετένοβο).
12) Στάρι Ντόϊραν (Δοϊράνη).
13) Νόβι Ντόϊραν (Νέα Δοϊράνη).
14) Φούρκα.
15) Τσρνίτσανι (Τσονίτσανε).
16) Νίκολιτς (Νικολίτσι).
17) Γκιόπουσλί (Γκιόπεστι).

β) Ἐπὶ τοῦ ἑλληνικοῦ ἐδάφους:

1) Σκρᾶ (Λιουμνίτσα)
2) Φανὸς (Μαγιαντὰκ)
3) Πλαγιὰ (Καρὰ Σινάτσι)
4) Εἰδομένη (Σέχοβο)
5) Χαμηλὸν (Ἀλτσὰκ)
6) Δογάνης (Σλοπίντσι)
7) Εὔζωνοι (Ματσούκοβο)
8) Κορώνα (Κράσταλι)
9) Πλατάνια (Μπαγιάλτσι)
10) Μικρὸν Δάσος (Σμὸλ)
11) Ἀρτζὰν
12) Ἐρεσελεῖον (Ρεσέλι)
13) Μεταμόρφωσις (Τσίντεμλι)
14) Σουλτογιανέϊκα (Καλλίνοβο)
15) Μεγάλη Στέρνα (Τσουγκούντσι)
16) Ἰλιόφυτον (Ράπες)
17) Ἀκρίτας (Βλάνταγια)
18) Καλλινδριᾶ (Κιλιντὶρ)
19) Σ. Σ. Καλυνδριᾶς (Σ.Σ. Κιλιντὶρ)
20) Δοϊράνη (Ντοϊρὰν)
21) Δροσᾶτον (Ποταρὸς)
22) Ἀμάραντα (Σουρλόβο)
23) Μυριόφυτον (Πόποβο).
24) Ἀκρολίμνιον (Μπρὲστ)
25) Μουριαὶ (Ἀκίντζαλι)

Γ') Ἕτεροι κατωκημένοι τόποι περιλαμβανόμενοι εἰς τὴν ἐπικοινωνίαν:

1. Ἐπιτρέπεται ἡ ἐπικοινωνία κατὰ μῆκος τῆς ὁδοῦ Εὔζωνοι—Πολύκαστρον, μόνον διὰ τὰ χωρία Μικρὸν Δάσος καὶ Πολύκαστρον (Καρασούλι).

2. Ἐπιτρέπεται ἡ ἐπικοινωνία μεταξὺ τῶν πόλεων Φλωρίνης (Λερὶν)—Μπίτολα (Μοναστήριον) ὁδικῶς μέσῳ Κραβαρινίκης καὶ σιδηροδρομικῶς.

Δ') Διαβάσεις ἐπὶ τῆς Μεθορίου:

I. Εἰς τὸν πρῶτον τομέα:

Ἡ ὁδὸς Ντούμπενι—Λαιμός, ἥτις ἀκολουθεῖ τὴν ἀκτὴν τῆς λίμνης Πρέσπας μετὰ σημείου διαβάσεως εἰς τὸ σημεῖον ὅπου αὕτη τέμνεται ὑπὸ τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς (Μάρκοβα Νόγκα).

II. Εἰς τὸν δεύτερον τομέα:

α) Ἡ ὁδὸς Βιτολίων (Μοναστηρίου)—Φλωρίνης (Λερὶν) μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῆς συνοριακῆς γραμμῆς μεταξὺ τῶν χωρίων Ντράγκος—Ἁγία Παρασκευὴ (Σβέτα Πέτκα).

β) Ἡ ὁδὸς Βιτολίων (Μοναστηρίου)—Φλωρίνης (Λερὶν) διὰ Κράβαρι—Νίκης μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῆς συνοριακῆς γραμμῆς παρὰ τὸ χωρίον Νίκη.

γ) Ἡ σιδηροδρομικὴ διάβασις (διὰ σιδηροδρόμου) Φλώρινα (Λέρινα)—Βιτόλια (Μοναστηρίου) διὰ Νέου Καυκάσου—Κρεμενίτσα (Κενάλι).

III. Εἰς τὸν τρίτον τομέα:

α) Ἡ ὁδὸς Γκερμιγιὰν—Μαρίνα μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῆς μεθορίου.

β) Ἡ ὁδὸς Ζιηβόγινο—Μελίτη μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῆς μεθορίου.

IV. Εἰς τὸν τέταρτον τομέα:

α) Ἡ ὁδὸς Γκραντέσνιτσα—Λουτράκιον (Ποζάρσκο) μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τοῦ Ντόμπρο—Πόλιε, ἀνατολικῶς 300 περίπου μέτρα τριγωνομετρικοῦ 1886 (1877 γιουγκοσλαυϊκὸς χάρτης).

β) Ἡ ὁδὸς Κονίσκο—Μπρτσὲ καὶ ἡ ὁδὸς Οὔμα—Μπρτσε, αἵτινες συναντῶνται εἰς μίαν ὁδὸν ἐπὶ τοῦ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἐδάφους παρὰ τὸν λόγον Βρτσὲ (γιουγκοσλαυϊκὸς καὶ ἑλληνικὸς χάρτης 1:100.000), ἥτις ἀπὸ τοῦ σημείου ἐκείνου ὁδηγεῖ ἐπὶ ἑλληνικοῦ ἐδάφους εἰς τὸ χωρίον Λαγκάδια (Λουγκούντσι), μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῆς συνοριακῆς γραμμῆς μεταξὺ τῶν στρατιωτικῶν φυλακείων τῶν δύο κρατῶν πλησίον τοῦ ὡς ἄνω ἀναφερομένου λόφου.

V. Εἰς τὸν πέμπτον τομέα:

α) Ἡ ὁδὸς Γευγελῆ—Εἰδομένης μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῆς μεθορίου, δυτικῶς τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς Γευγελῆ—Θεσσαλονίκης.

β) Ἡ σιδηροδρομικὴ διάβασις (διὰ σιδηροδρόμου) Εἰδομένη—Γευγελῆ.

γ) Ἡ ὁδὸς Γευγελῆ—Εὔζωνοι μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῶν συνόρων, ἀνατολικῶς τοῦ Ἀξιοῦ ποταμοῦ.

δ) Ἡ ὁδὸς Νοβὶ Ντοϊρὰν (Νέα Δοϊράνη)—Δοϊράνη μετὰ σημείου διαβάσεως ἐπὶ τῶν συνόρων μεταξὺ τῶν στρατιωτικῶν φυλακείων τῶν δύο χωρῶν.

Ε') Ἔγγραφα Συνοριακῆς Ἐπικοινωνίας.

Ὁ τύπος καὶ τὸ περιεχόμενον τῶν χρησιμοποιουμένων διὰ τὴν συνοριακὴν ἐπικοινωνίαν ἐγγράφων καθωρίσθησαν ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Ἐπιτροπῆς. Τὰ χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν συνοριακὴν ἐπικοινωνίαν ἔγγραφα, ἅτινα ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει ἐκδώσει εἰς τοὺς ὑπηκόους του, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 τῆς Συμφωνίας περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας, θὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τὸν καθορισθέντα τύπον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

1)	Λαχανικὰ νωπὰ	10 χιλιογρ.
2)	Γάλα νωπὸν	2 λίτραι
3)	Ξυνόγαλον	2 »
4)	Φασίολοι	2 χιλιογρ.
5)	Τυρὸς	2 »
6)	Ἰχθεῖς νωποὶ	2 »
7)	Ὄρυζα	2 »
8)	Σιτάλευρον	5 »
9)	Ἄρτος	5 »
10)	Ὠὰ	20 τεμάχια
11)	Καρποὶ νωποὶ ἐξαιρέσει ἐσπεριδοειδῶν, ροδακίνων καὶ βερυκόκων	20 χιλιογρ
12)	Οἶνος	2 λίτραι
13)	Ἀπόσταγμα οἰνοπνεύματος	1 λίτρα
14)	Προϊόντα βιοτεχνίας	
15)	Ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' οἰκιακὴν χρῆσιν.	
16)	Ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ἀγροκαλλιέργειαν.	
17)	Εἴδη διακοσμήσεως καὶ ἕτερα βιομηχανικὰ προϊόντα.	
18)	Φάρμακα χορηγούμενα ἐπὶ συνταγῇ εἰς πρόσωπα διαβαίνοντα τὴν μεθόριον.	
19)	Φάρμακα ἐλευθέρως πωλούμενα εἰς ποσότητα ἀναγκαιοῦσαν διὰ τὴν προσωπικὴν χρῆσιν διὰ τρεῖς ἡμέρας.	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΙΔΙΟΚΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΩΝ ΕΚΕΙΘΕΝ ΤΗΣ ΜΕΘΟΡΙΟΥ, ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΥΙΚΩΝ

(ἄρθρα 13 καὶ 14 τῆς περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας Συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας).

Α. ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΥΙΚΑΙ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΙ ΕΥΡΙΣΚΟΜΕΝΑΙ ΕΠΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

1.	Gero Kotevski	ἐκ	τοῦ	χωρίου	Bistrica	2,280	Στρέμματα ἐν τῷ χωρίῳ	Λαιμός
2.	Mara Spasovska	»	»	»	»	6,500	»	Λαιμός
3.	Atanas S. Jankovski	»	»	»	Arvati	1,000	»	Ψαράδες
4.	Alekso R. Trajkovski	»	»	»	D. Dupeni	0,250	»	»
5.	Jonka V. Pajkovska	»	»	»	»	1.900	»	Μιλιών.
6.	Mitra F. Mackovska	»	»	»	Brajcino	8,000	»	»
7.	Boris V. Najdanovski	»	»	»	Ljubogno	11,700	»	Λαιμὸς
8.	Cvetko Steriovski	»	»	»	»	1,500	»	»
9.	Alekso S . Nivicki	»	»	»	»	2,000	»	Ψαράδες.
10.	Cvetko S. Dinevski	»	»	»	D. Dupeni	1,050	»	Λαιμὸς ,
11.	Ristosija M. Stamenkova	»	»	»	»	3,865	»	»
12.	Naum S. Galevski	»	»	»	D. Dupeni	6,300	»	Πλατὺ
13.	Needelko K. Pajkovski	»	»	»	»	2,000	»	Λαὶμὸς
14.	Germana V. Pajkovska	»	»	»	»	1,030	»	»
	»	»	»	»	»	1,000	»	Μιλιώνα
15.	Hristina T. Todorovska	»	»	»	»	0,943	»	Λαιμὸς
16.	Stoja K. Trandovska	»	»	»	Brajcino	2,800	»	Πλατὺ
17.	Georgi R. Ilievski	»	»	»	D. Dupeni	22,100	»	»
18.	Krste A. Kujmanovski	»	»	»	Porodin	0,875	»	Κρατερὸν
19.	Rizman A. Muratovski	»	»	»	Kisava	57,000	»	Νίκη
20.	Iftide F. Serifova	»	»	»	Lazec	32,000	»	»
21.	Stefan K. Tumzevski	»	»	»	»	3,000	»	»
22.	Redzep K. Uzeirovski	»	»	»	»	8.000	»	»
23.	Delo A. Minovki	»	»	»	»	2,000	»	»
24.	Jasar S. Veljovsi	»	»	»	»	2,500	»	»
25.	Sali M. Demisa	»	»	»	Medzitlija	3,000	»	»
26.	Emina R. Emini	»	»	»	»	2,000	»	»
27.	Iduliza O. Sulejmanov	»	»	»	»	11,000	»	»
28.	Tefik R. Demiroski	»	»	»	Lazec	1,000	»	Ἄνω Κλεναὶ
29.	Stojanka V. Klenkova	»	»	»	Zabjani	2,320	»	Πολυπλάτανο
30.	Stojce T. Karakolevski	»	»	»	Germijan	8,000	»	Μεσοχῶρι
31.	Kica T. Mavridova	»	»	»	»	7,000	»	Ἰτιὰ
32.	Risto G. Trajcevski	»	»	»	Sovic	2,000	»	Μελίτη
33.	Sotir R. Soldurovki	»	»	»	Dragos	3,691	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	2,000	»	Ἐθνικὸν
34.	Krste V. Trajanovski	»	»	»	»	5,682	»	Ἁγία Παρασκευὴ
35.	Dime V. Musalevski	»	»	»	»	3,000	»	»
	»	»	»	»	»	5,000	»	Ἐθνικὸν
36.	Petar T. Grdanovski	»	»	»	»	2,000	»	»
37.	Dime S. Josifovski	»	»	»	»	12,400	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	3,500	»	Ἐθνικὸν
38.	Josif En. Rendevski	»	»	»	»	8,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	1,000	»	Ἐθνικὸν
39.	Trajan S. Popovski	»	»	»	»	1,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	3,000	»	Ἐθνικὸν
40.	Nikola M. Rendevski	»	»	»	»	15,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	1,000	»	Ἐθνικὸν
41.	Mihajlo J. Nedanovski	»	»	»	»	23,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	5,000	»	Ἐθνικὸν
42.	Aleksa I. Redleski	»	»	»	»	10,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	2,000	»	Ἐθνικὸν
43.	Naum P. Sanovski	»	»	»	»	4,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	»	2,000	»	Ἐθνικὸν

44.	Vasil R. R' Zanovski	ἐκ τοῦ	χωρίου	Dragos	4,000	Στρέμματα ἐν τῷ χωρίῳ	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	4,000	»	Ἐθνικὸν
45.	Jovan D. Pacovski	»	»	»	4,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
46	Krste L. Bakalovski	»	»	»	3,685	»	»
47.	Georgi V. R'Zanovski	»	»	»	5,300	»	»
	»	»	»	»	5,000	»	Ἐθνικὸν
48.	Risto K. Jolevski	»	»	»	3,422	»	Ἁγ.ία Παρασκευὴ
49.	Bjazo K. Gorcevski	»	»	»	4,000	»	»
50.	Blagoja T. Radevski	»	»	»	5,500	»	»
	»	»	»	»	1,000	»	Ἐθνικὸν
51.	Atina V. Trajanovska	»	»	»	6,500	»	Ἁγία Παρασκευὴ
52.	Andreja S. R' Zanovski	»	»	»	6,000	»	»
	»	»	»	»	2,000	»	Ἐθνικὸν
53.	Fanija V. Klasovska	»	»	»	6,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	1,000	»	Ἐθνικὸν
54.	Petre O. Panovski	»	»	»	20,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
55.	Blagoja N. Trajanovski	»	»	»	7,000	»	»
56.	Vasil S. Bogojevski	»	»	»	4,000	»	»
	»	»	»	»	2,000	»	Ἐθνικὸν
57.	Vasil S. Josifovski	»	»	»	4,884	»	Ἁγ. Παρασκευὴ
58.	Vasil V. Trajanovski	»	»	»	3,000	»	Ἐθνικὸν
	»	»	»	»	5,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
59.	Krste G. Rendevski	»	»	»	3,000	»	Ἐθνικὸν
	»	»	»	»	17,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
60.	Petco B. Rendevski	»	»	»	16,900	»	»
	»	»	»	»	2,000	»	Ἐθνικὸν
61.	Manastir Sv. Ilija	»	»	»	12,000	»	Ἁγία Παρασκευὴ
	»	»	»	»	4,000	»	Ἐθνικὸν
	»	»	»	»	3,000	»	Παρόρι
62.	Alvona Kostovska	»	»	»	Lazec	4,900	»	Ἀκρίτα
63.	Spase K. Cvetkovski	»	»	»	»	0,400	»	»
64.	Bosilka T. Markovska	»	»	»	»	6,500	»	»
65.	Maslina K. Ilieva	»	»	»	»	5,500	»	Ἀχλάδα
66.	Ivan Doneski	»	»	»	»	24,000	»	»

Β. Ἑλληνικαὶ ἰδιοκτησίαι εὑρισκόμεναι ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας.

1.	Παπαναούμ Δημήτριος	ἐκ τοῦ	χωρίου	Laimos Prespa	1,400	Στρέμματα ἐν τῷ χωρίῳ	Dupeni
2.	Μουντούσης Φίλιππος	»	»	»	»	0,800	»	»
3.	Μαρκόπουλος Παντελῆς	»	»	»	Aghia Paraskevi	5,600	»	Dragos
4.	Μαρκόπουλος Ἰωάννης	»	»	»	»	5,600	»	»
5.	Χρήστου Σταῦρος	»	»	»	»	3,000	»	Velusina
6.	Σεκουλίδης Ἰωάννης	»	»	»	Mesokambos	2,000	»	Germijan
7.	Ἀγγελίδης Στότσας	»	»	»	»	4,000	»	»
8.	Μίσιος Σταῦρος	»	»	»	»	4,000	»	»
9.	Κληρονόμοι Βάλιου Ναούμ	»	»	»	Mesohori	6,000	»	»
10.	Καρακόλης Παῦλος	»	»	»	»	8,000	»	»
11.	Δορμίτσης Κων/νος	»	»	»	»	4,000	»	»
12.	Τσαλδάρης Νικόλαος	»	»	»	»	3,000	»	»
13.	Μπάρτσαλης Ἠλίας	»	»	»	»	3,000	»	»
14.	Δούμπαλης Λάζαρος	»	»	»	»	6,000	»	»
15.	Πανᾶς Νικολαος	»	»	»	»	3,000	»	»
16.	Λάλιος Ἰωάννης	»	»	»	»	1,000	»	»
17.	Τερλέκης Ἰωάννης	»	»	»	»	1,000	»	»
18.	Καραφίδης Πάτκας	»	»	»	»	1,000	»	»
19.	Ματνος Ἰωάννης	»	»	»	»	15,000	»	»
20.	Γλίσος Πέτρος Κων]νος	»	»	»	»	20,000	»	»
21.	Βάλιος Κων]νος	»	»	»	»	15,000	»	»
22.	Τσουτσούλης Ἰωάννης	»	»	»	»	7,000	»	»
23.	Ἀποστολίδης Χρῆστος	»	»	»	»	14,000	»	»
24.	Κλόπτης Ἰωάννης	»	»	»	»	8,000	»	»
25.	Δώνης Ἀνδρέας	»	»	»	»	10,000	»	»
26.	Τρίφων Ἰορδάνης	»	»	»	ΝΙΚΗ	20,000	»	Lazec
	» »	»	»	»	»	13,100	»	Medzitlija
27.	Ἰορδάνου Δημήτριος	»	»	»	»	4,700	»	Lazec
	» »	»	»	»	»	2,000	»	Medzitlija
28.	Ἰορδάνου Μιχαὴλ	»	»	»	»	2,900	»	Lazec

29.	Πασίνης Νικόλαος	ἐκ	τοῦ	χωρίου	ΝΙΚΗ	4,000	Στρέμματα	ἐν τῷ χωρίῳ Lazec
	» »	»	»	»	»	6,000	»	Medzitlija
30.	Θεοδωρόπουλος Πέτρος	»	»	»	»	6,200	»	Lazec
31.	Σιατρικος Μιχαὴλ	»	»	»	»	4,000	»	»
	» »	»	»	»	»	8,000	»	Medzitlija
32.	Οὐλιάρης Κων]νος	»	»	»	»	1,000	»	Lazec
33.	Τιμόπουλος Κων]νος	»	»	»	»	6,000	»	»
34.	Γυφτόπουλος Βασίλειος.	»	»	»	»	4,400	»	»
35.	Γατζόπουλος Γεώργιος	»	»	»	»	43,000	»	»
	» »	»	»	»	»	6,000	»	Medzitlija
36.	Θεοδωρόπουλος Κων]νος	»	»	»	»	16,300	»	Lazec
37.	Μπραγιαννίδης Σταῦρος	»	»	»	»	10,000	»	»
38.	Μπραγιαννίδης Πασχάλης	»	»	»	»	16,800	»	»
39.	Τσικλῆς Σταῦρος	»	»	»	»	36,000	»	»
	» »	»	»	»	»	10,000	»	Medzitlija
40.	Πασσᾶς Σταῦρος	»	»	»	»	2,500	»	Lazec
	» »	»	»	»	»	2,600	»	Medzitlija
41.	Οὐλιπάρης Παντελῆς	»	»	»	»	3,000	»	Lazec
42.	Τιμόπουλος Πέτρος	»	»	»	»	8,000	»	»
43.	Βανίτσκος Πέτρος	»	»	»	»	1,500	»	»
44.	Πάσσιος Πέτρος	»	»	»	»	12,000	»	»
45.	Γαντζόπουλος Δανιὴλ	»	»	»	»	18,000	»	»
46.	Βαρδάρης Ἰωάννης	»	»	»	»	6,000	»	»
47.	Ἠλιόπουλος Κων]νος	»	»	»	»	3,000	»	»
48.	Εὐστράτης Βασίλειος	»	»	»	»	12,000	»	»
	» »	»	»	»	»	4,000	»	Medzitlija
49.	Εὐστρατίου Χρῆστος	»	»	»	»	16,000	»	Lazec
50.	Δημόπουλος Trajanos	»	»	»	»	26,000	»	»
	» »	»	»	»	»	5,000	»	Medzitlija
51.	Βοσινάκης Ἰωάννης	»	»	»	»	3,000	»	Lazec
	» »	»	»	»	»	1,820	»	Medzitlija
52.	Γατζόπουλος Ἠλίας	»	»	»	»	16,000	»	Lazec
53.	Θεοδωρόπουλος Χρῆστος	»	»	»	»	8,200	»	»
	» »	»	»	»	»	1,700	»	Medzitlija
54.	Οὐλιάρης Γεώργιος	»	»	»	»	7,100	»	Lazec
55.	Θεοδωρόπουλος Κων]νος	»	»	»	»	11,000	»	»
	» »	»	»	»	»	8,000	»	Medzitlija
56.	Τιμόπουλος Χρῆστος	»	»	»	»	7,000	»	Lazec
57.	Ἰωαννίδης Χτῆστος	»	»	»	»	9,000	»	»
58.	Βονίτσης Ἰωσὴφ	»	»	»	»	5,200	»	»
59.	Μίσκος Πασχάλης	»	»	»	»	12,000	»	»
60.	Γυφτόπουλος Χρῆστος	»	»	»	»	9,000	»	»
	» »	»	»	»	»	4,500	»	Medzitlija
61.	Κουρέσκας Λάζαρος	»	»	»	»	16,000	»	Lazec
62.	Ἰωαννίδης Ἠλίας	»	»	»	»	8,000	»	»
	» »	»	»	»	»	6,400	»	Medzitlija
63.	Βραγιαννίδης Παῦλος	»	»	»	»	10,000	»	Lazec
64.	Βραγιαννίδης Εὐάγγελος	»	»	»	»	10,000	»	»
65.	Ἰωαννίδης Γεώργιος	»	»	»	»	9,000	»	»
66.	Βοσινάκης Grozda	»	»	»	»	3,000	»	»
	» »	»	»	»	»	1.820	»	Medzitlija
67.	Γατζόπουλος Trajanos	»	»	»	»	10,000	»	Lazec
68.	Ταλίδης Πέτρος	»	»	»	»	6,000	»	»
69.	Ρασκᾶτος Βασίλειος	»	»	»	»	6,000	»	»
	» »	»	»	»	»	12,700	»	Medzitlij
70.	Ἀνδρέου Χρῆστος	»	»	»	»	7,000	»	Lazec
71.	Βραντζῆς Πέτρος, Σωτ. καὶ Βασ.	»	»	»	»	11,000	»	»
72.	Βραντζῆς Ἠλίας καὶ Μιχαὴλ	»	»	»	»	4,600	»	»

Ἀθῆναι τῇ 18 Ἰουνίου 1959

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 14 τῆς ὑφ' ἡμῶν ἄρτι ὑπογραφείσης συμφωνίας περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας μεταξὺ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα τὴν σύμφωνον γνώμην τῆς Κυβερνήσεώς μου ὡς πρὸς τὴν παράτασιν τῶν ἐργασιῶν τῆς τεχνικῆς ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὸν προσδιορισμὸν τῶν κτημάτων ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου κειμένων καὶ περιληφθέντων ἐν τῇ συμβάσει συνοριακῆς ἐπικοινωνίας τοῦ 1939, ὡς κατωτέρω:

Δοθέντος ὅτι αἱ ἐργασίαι τῆς προαναφερθείσης τεχνικῆς ἐπιτροπῆς δὲν κατέστη δυνατὸν νὰ περατωθῶσιν, ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι:

Ἡ ἐν Σκοπίοις ἐδρεύουσα τεχνικὴ ἐπιτροπὴ διὰ τὸν προσδιορισμὸν τῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου κτημάτων, ἅτινα περιελαμβάνοντο ἐν τῇ μεθοριακῇ ἐπικοινωνίᾳ τῷ 1939, θέλει συνεχίσει τὰς ἐργασίας της βάσει τῶν ὁδηγιῶν καὶ τῆς διαδικασίας αἵτινες ἐγένοντο ἤδη ἀποδεκταί. Ἡ εἰρημένη ἐπιτροπὴ δύναται ἐν ἀνάγκῃ νὰ ἐδρεύῃ καὶ ἀλλαχοῦ, ἐπὶ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἢ ἑλληνικοῦ ἐδάφους.

Ἡ τεχνικὴ ἐπιτροπὴ τῆς προηγουμένης παραγράφου θέλει περατώσει τὰς ἐργασίας αὐτῆς τὸ ἀργότερον ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῶν ἐπιστολῶν τούτων.

Ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐργασιῶν της ἡ τεχνικὴ ἐπιτροπὴ θέλει ὑποβάλει ἔκθεσιν εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἵνα αὕτη διαβιβασθῇ ἐν συνεχείᾳ εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 25 τῆς ἀπὸ 18.6.59 συμφωνίας περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας μεταξὺ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος προβλεπομένην μικτὴν ἐπιτροπήν, εὐθὺς ὡς αὕτη συσταθῇ, ἵνα ἀκολουθηθῇ ἡ κατὰ τὸ ἄρθρον 14 τῆς ρηθείσης συμφωνίας διαδικασία.

Παρακαλῶ τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅπως, εὐαρεστουμένη, μοὶ ἐπιβεβαιώσῃ τὴν συμφωνίαν τῆς Κυβερνήσεώς της ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Δεχθῆτε, παρακαλῶ, Κύριε Ὑπουργέ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψίστης ἐκτιμήσεώς μου.

ΚΟΤΣΑ ΠΟΠΟΒΙΤΣ

Α.Ε. Κύριον Εὐάγγελον Ἀβέρωφ - Τοσίτσαν
Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν
τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

Ἀ θ ή ν α ς

Ἀθῆναι τῇ 18ῃ Ἰουνίου 1959

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν τὴν λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς τῆς Ὑμετέρας Ἐξοχότητος, ἐχούσης οὕτω:

«Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ἄρθρον 14 τῆς ὑφ' ἡμῶν ἄρτι ὑπογραφείσης συμφωνίας περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας μεταξὺ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα τὴν σύμφωνον γνώμην τῆς Κυβερνήσεώς μου ὡς πρὸς τὴν παράτασιν τῶν ἐργασιῶν τῆς τεχνικῆς ἑλληνογιουγκοσλαυϊκῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὸν προσδιορισμὸν τῶν κτημάτων ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου κειμένων καὶ περιληφθέντων ἐν τῇ συμβάσει συνοριακῆς ἐπικοινωνίας τοῦ 1939, ὡς κατωτέρω:

Δοθέντος ὅτι αἱ ἐργασίαι τῆς προαναφερθείσης τεχνικῆς ἐπιτροπῆς δὲν κατέστη δυνατὸν νὰ περατωθῶσιν, ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι:

Ἡ ἐν Σκοπίοις ἐδρεύουσα τεχνικὴ ἐπιτροπὴ διὰ τὸν προσδιορισμὸν τῶν ἐκεῖθεν τῆς μεθορίου κτημάτων, ἅτινα περιελαμβάνοντο ἐν τῇ μεθοριακῇ ἐπικοινωνίᾳ τῷ 1939, θέλει συνεχίσει τὰς ἐργασίας της βάσει τῶν ὁδηγιῶν καὶ τῆς διαδικασίας αἵτινες ἐγένοντο ἤδη ἀποδεκταί. Ἡ εἰρημένη ἐπιτροπὴ δύναται ἐν ἀνάγκῃ νὰ ἐδρεύῃ καὶ ἀλλαχοῦ, ἐπὶ γιουγκοσλαυϊκοῦ ἢ ἑλληνικοῦ ἐδάφους.

Ἡ τεχνικὴ ἐπιτροπὴ τῆς προηγουμένης παραγράφου θέλει περατώσει τὰς ἐργασίας αὐτῆς τὸ ἀργότερον ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῶν ἐπιστολῶν τούτων.

Ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐργασιῶν της ἡ τεχνικὴ ἐπιτροπὴ θέλει ὑποβάλει ἔκθεσιν εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἵνα αὕτη διαβιβασθῇ ἐν συνεχείᾳ εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 25 τῆς ἀπὸ 18.6.59 συμφωνίας περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας μεταξὺ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος προβλεπομένην μικτὴν ἐπιτροπήν, εὐθὺς ὡς αὕτη συσταθῇ, ἵνα ἀκολουθηθῇ ἡ κατὰ τὸ ἄρθρον 14 τῆς ρηθείσης συμφωνίας διαδικασία.

Παρακαλῶ τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅπως, εὐαρεστουμένη, μοὶ ἐπιβεβαιώσῃ τὴν συμφωνίαν τῆς Κυβερνήσεώς της ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω».

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα τὴν συμφωνίαν τῆς Κυβερνήσεώς μου ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Δεχθῆτε παρακαλῶ, Κύριε Ὑπουργέ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψίστης ἐκτιμήσεώς μου.

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

Α. Ε. Κύριον Κότσα Πόποβιτς
Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν
τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας
τῆς Γιουγκοσλαυΐας

Ἀ θ ή ν α ς

Ἀθῆναι τῇ 18ῃ Ἰουνίου 1959

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω ὑμῖν ὅτι κατὰ τὰς συνομιλίας τὰς διεξαχθείσας ἐν ὄψει τῆς συνάψεως τῆς περὶ μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας Συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας, ἣν ὑπεγράψαμεν σήμερον, τὰ δύο Μέρη συνεφώνησαν ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς εἰρημένης Συμφωνίας ἐκδοθησομένων ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὰς 3.000 ἀπὸ ἑκάστης πλευρᾶς.

Τὰ δύο Μέρη συνεφώνησαν ὡσαύτως ὅπως, μετὰ ἓν ἔτος ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς εἰρημένης Συμφωνίας, ἐξετάσωσιν ἀπὸ κοινοῦ τὴν δυνατότητα αὐξήσεως τοῦ ἀνωτάτου ὁρίου τῶν ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας.

Δεχθῆτε παρακαλῶ, Κύριε Ὑπουργέ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψίστης ἐκτιμήσεώς μου.

ΚΟΤΣΑ ΠΟΠΟΒΙΤΣ

Α. Ε. Κύριον Εὐάγγελον Ἀβέρωφ - Τοσίτσαν
Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν
τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

Ἀ θ ή ν α ς

Ἀθῆναι τῇ 18ῃ Ἰουνίου 1959

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἐπιβεβαιώσω ὑμῖν ὅτι κατὰ τὰς συνομιλίας τὰς διεξαχθείσας ἐν ὄψει τῆς συνάψεως τῆς περὶ

μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας Συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυΐας, ἣν ὑπεγράψαμεν σήμερον, τὰ δύο Μέρη συνεφώνησαν ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐπὶ τῇ βάσει τῆς εἰρημένης Συμφωνίας ἐκδοθησομένων ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὰς 3.000 ἀπὸ ἑκάστης πλευρᾶς.

Τὰ δύο Μέρη συνεφώνησαν ὡσαύτως ὅπως, μετὰ ἓν ἔτος ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς εἰρημένης Συμφωνίας, ἐξετάσωσιν ἀπὸ κοινοῦ τὴν δυνατότητα αὐξήσεως τοῦ ἀνωτάτου ὁρίου τῶν ἐγγράφων μεθοριακῆς ἐπικοινωνίας.

Δεχθῆτε, παρακαλῶ, Κύριε Ὑπουργέ, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψίστης ἐκτιμήσεώς μου.

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

Α. Ε. Κύριον Κότσα Πόποβιτς

Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν
τῆς Λαϊκῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας
τῆς Γιουγκοσλαυΐας

Ἀθήνας

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ